

El Misteri d'Elx

en el 75º Aniversario
del Dogma de la Asunción



Asociación

"MINERVATENEA"



DIRECCIÓN:

Francisco Martín Irlés

REDACCIÓN COORDINACIÓN:

Joaquín Juan Penalva

COLABORADORES:

Juan Antonio Barrio Barrio

Hèctor Càmara i Sempere

Joan Castaño García

Esmeralda Chust Muñoz

Lucas Rafael Galvañ Ruso

F. Javier González Valero

Joaquín Juan Penalva

Francisco Martín Irlés

Luis Alfonso Martínez Giner

Fernando Ramón Pascual

Francisco Reus Boyd-Swan

Índigo Rodhes

DISEÑO y MAQUETACIÓN:

OGR Comunicación

IMPRIME: Quinta Impresión

EDITA:

Asociación Cultural MinervAtenea

Avda. Salamanca, 7 - entlo

03005 - Alicante

Tel.: 96 522 76 77

boletin@cdlalicante.org

web: www.cdlalicante.org

Depósito legal: A-1071-2007

ISSN: 1138-7602

La publicación es independiente en su línea de pensamiento y no acepta necesariamente como suyas las ideas vertidas en los trabajos firmados.

El Misteri d'Elx

EN EL 75º ANIVERSARIO DE LA PROCLAMACIÓN DEL DOGMA DE LA ASUNCIÓN

▸ Presentación	1
▸ El Reino de Valencia en el siglo XV	3
▸ El teatre religiós a l'Edat Mitjana: un gènere prolífic a Europa	7
▸ La llengua del Misteri	11
▸ La música del Misteri d'Elx	15
▸ 1950, año en que se proclamó el Dogma de la Asunción	19
▸ Elche en 1950. Apuntes sobre cómo era la ciudad el año de la proclamación del dogma	23
▸ La Asunción de María en Elche	27
▸ El oropel del Misteri d'Elx: un recorrido por el último siglo	33



Asociación

"MINERVATENEA"

Colaboran:



La presente publicación, junto con las actividades del proyecto "El Misteri d'Elx, en el 75 aniversario de la proclamación del dogma de la Asunción. Un motivo para su estudio, divulgación y goce: publicación, mesas redondas y concurso" ha contado con la subvención de la Excm. Diputación Provincial de Alicante (BOP nº 101 de 29/05/2025), según Resolución de la Junta de Gobierno.



PATRONAT DEL MISTERI D'ELX
PATRIMONI DE LA HUMANITAT



EL Misteri d'Elx

en el 75^o aniversario de la proclamación
del Dogma de la Asunción

Como presidente del Patronato del Misteri d'Elx, acojo con gran satisfacción la presente publicación que recoge un conjunto de artículos que ofrecen una visión completa y profunda del Misteri d'Elx, abordando no solo su dimensión religiosa, sino también su riqueza histórica, literaria, teatral y lingüística.

Estas páginas tienen la virtud de ser al tiempo rigurosas y pedagógicas, cumpliendo así el objetivo de difundir y explicar uno de los patrimonios más singulares del mundo, que ha sido, desde hace más de 500 años, seña de identidad del pueblo de Elche.

Invito, pues, a su lectura y a que próximamente disfruten en directo, en la Basílica de Santa María de Elche, de esta joya patrimonial y religiosa que es el Misteri d'Elx.

Francisco Borja Miralles
Presidente ejecutivo del Patronato del Misteri d'Elx

Presentación

La publicación que tienes en tus manos nos permite acercarnos a dos importantes pilares de nuestra cercana tradición religiosa y cultural, estrechamente ligados entre sí: el Dogma de la Asunción de la Virgen María y el Misteri d'Elx.

El Dogma de la Asunción, proclamado por Pío XII el 1 de noviembre de 1950, afirma que la Virgen María, al final de su vida terrenal, fue elevada en cuerpo y alma al Cielo, principio teológico que se celebra el 15 de agosto. Y el Misteri d'Elx, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 2001, constituye una joya de la dramaturgia sacra medieval, representada anualmente en la Basílica de Santa María de Elche desde hace más de 500 años, que recrea la Asunción de María mediante un despliegue artístico único, que combina música, poesía y escenografía celestial.

Son varios los autores que nos adentran en los pormenores de la Festa y su contexto histórico y cultural. Juan Antonio Barrio Barrio, doctor en Historia Medieval y catedrático de la UA, nos traslada a *El Reino de Valencia en el siglo XVI*; Hèctor Càmara, profesor doctor en Filología Catalana de la UA y miembro del Patronato del Misteri d'Elx, nos introduce en *El teatro religioso en la Europa de la Edad Media*; Francisco Reus Boyd-Swan, doctor en Filología Hispánica, aborda una cuestión de gran interés como es la *La llengua del Misteri*; y Javier González Valero, graduado en Magisterio Musical, profesor de Órgano y Mestre de Capella del Misteri d'Elx, analiza su aspecto musical con *La Música del Misteri*, con especial atención a la Capella de cantores.

El Rvdo. D. Lucas Galvañ, vicario episcopal de la Zona III y miembro del Patronato del Misteri d'Elx, nos introduce en la significación e importancia del Dogma de la Asunción con *1950, el año en el que se proclamó el Dogma de la Asunción*. Y, para situarnos en el año de proclamación del dogma asuncionista, tenemos varias pinceladas sobre *Elche en 1950* de la mano del periodista ilicitano Fernando Ramón.

Completa esta publicación el artículo de Joan Castaño i García, doctor en Historia, archivero del Patronato del Misteri d'Elx, cuyo título *La Asunción de María en Elche* nos ofrece una visión global de la representación del Misteri como fiesta del pueblo de Elche. Y cierra este monográfico Índigo Rodhes, también miembro del Patronato del Misteri d'Elx, con un interesante recorrido histórico sobre uno de los elementos materiales presentes en las representaciones *El oropel del Misteri d'Elx*.

Agradecemos a los autores su valiosa participación, al Patronato del Misteri d'Elx su apoyo y asesoramiento y a la Excma. Diputación Provincial de Alicante, área de Cultura, su patrocinio. Todos, promotores y autores, veremos cumplido nuestro objetivo si con ello colaboramos tanto en el conocimiento de los entresijos del Misteri d'Elx, de La Festa, y de su vinculación con el pueblo de Elche, como en la conmemoración del 75º aniversario de la proclamación del Dogma de la Asunción.

Queda, pues, la invitación a nuestros lectores a que disfruten de la lectura y, por supuesto, a que vivan en directo las representaciones del Misteri d'Elx.

Luis Alfonso Martínez Giner y Francisco Martín Irlas

Asociación MinervAtenea



El Misteri d'Elx El Reino de Valencia. Siglo XV



El rey Martín el Humano. Miniatura del *Breviarium secundum ordinem Cisterciencium*, o *Breviario de Martín el Humano*, 1380-1450.

El Misteri d'Elx El Reino de Valencia. Siglo XV

En el siglo XV, el reino de Valencia, que se remonta al siglo XIII con Jaime I, alcanzó un extraordinario esplendor en todos los frentes: economía, sociedad, política, cultura, literatura, arte y religiosidad. Su ámbito territorial quedó determinado por un conjunto de procesos históricos y no por condicionantes espaciales o geográficos.

Su extensión, estrecha y alargada, es de 23.255 km², desde el río Cenia al río Segura. Estribaciones montañosas ocupan la mayor parte de su territorio, con una fértil estrecha franja litoral con llanuras y valles, que ya en siglo XV albergaba huertas con una rica tecnología hidráulica, mejorada aun por los colonos cristianos después de la conquista cristiana del territorio. Otro hito del siglo XV es el potente incremento de embarcadores y puertos, apoyados tanto por la monarquía como por los principales centros urbanos y los señores del territorio. Todos los centros de poder se querían beneficiar de la prosperidad económica y comercial del reino.

Demografía y economía

En el siglo XV hubo un fuerte crecimiento de población al socaire del crecimiento económico, la elevada inmigra-

ción desde otros territorios (Castilla, Cataluña o Italia) y un intenso incremento de las tasas de urbanización en torno al 30%. Las principales ciudades y villas del reino fueron polos de atracción de población, especialmente la ciudad de Valencia.

El sustrato poblacional del reino de Valencia estaba conformado por cristianos, musulmanes, judíos y un notable número de extranjeros en las villas y ciudades del reino. Entre estos últimos destacan, sobre todo, los genoveses instalados en la ciudad de Valencia.

La economía del reino de Valencia se caracterizaba principalmente por disponer de una agricultura especulativa, orientada hacia cultivos con una elevada demanda y una importante proyección comercial. De entre los productos con dicho perfil podemos destacar el trigo de la Gobernación de Orihuela, la uva pasa y el

El Misteri d'Elx

El Reino de Valencia. Siglo XV



Representación de la villa de Orihuela durante la guerra de los dos Pedros.
Archivo Histórico Nacional.

azafrán, el arroz y la caña de azúcar. Sin embargo, lo más reseñable es la orientación industrial, financiera y comercial de la economía que encontramos en las principales ciudades del reino y, especialmente, en la ciudad de Valencia. Sobresalen los orfebres -joyeros, plateros- y aun fue más dinámico el sector emergente de la industria sedera.

En el plano comercial, el reino de Valencia mantenía redes de comercio en el interior de la península (sobre todo con Castilla, Cuenca y Toledo) y en el mundo Mediterráneo internacional con las principales ciudades mercantiles, no solo de Italia, sino también con los centros urbanos del norte de África y en el Atlántico, con la ruta que iba desde la ciudad de Valencia hasta Flandes.

Estructuras políticas y organización territorial

Territorialmente, el reino de Valencia contaba con dos gobernaciones, la Gobernación de Valencia, la

Interior de la Lonja de la Seda (iniciada en 1483). Valencia.

más importante del reino, y la Gobernación de Orihuela, la segunda demarcación territorial. Hubo, asimismo, dos lugartenencias, la de Castellón, al norte, y la de Játiva, entre la Gobernación de Valencia y la Gobernación de Orihuela.

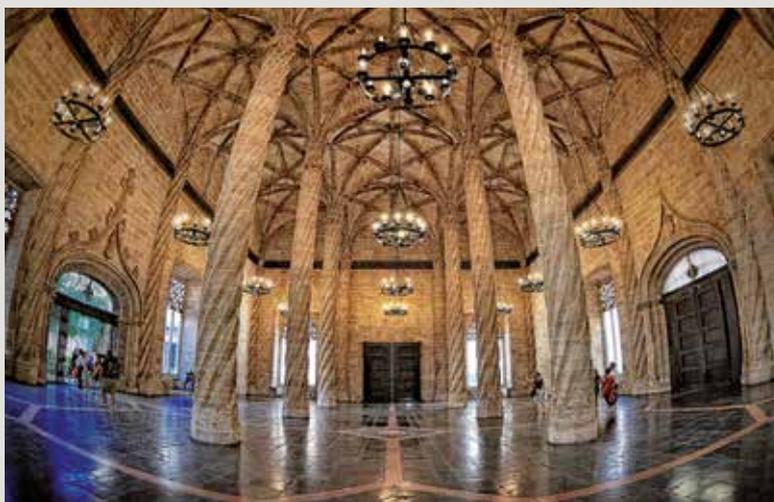
El sistema institucional, basado en el Derecho Foral Valenciano, constaba de las siguientes instituciones forales, que permitieron un modo de gestión relativamente autónomo:

- **La Generalitat**, institución encargada de la recaudación de los impuestos aprobados por las Cortes, de la administración de los recursos económicos y de velar por el cumplimiento de los fueros. Formada por diputados y oidores elegidos por la nobleza, el clero y la realeza.
- **Les Corts del Reino de Valencia**¹, asamblea que reunía a los brazos militar, eclesiástico y real, con poder para legislar, aprobar impuestos y conceder subsidios al monarca. Se reunían por convocatoria del rey.
- **El Maestre Racional**, encargado del control de las finanzas del Reino de Valencia.
- **Los Bailes**, representantes del rey en distintas zonas del reino, con funciones sobre todo judiciales.

Las instituciones locales

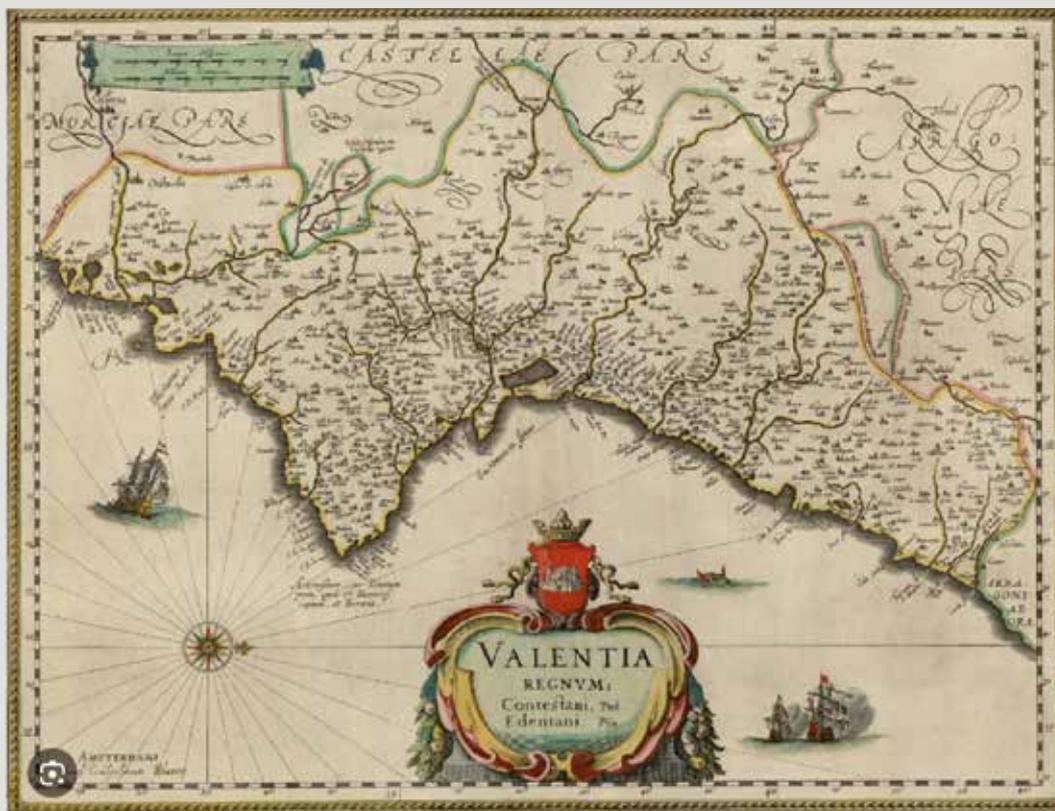
Desde el siglo XIII, la composición básica del gobierno municipal estaba constituida por el Justicia, los Jurados y el *Consell*, como órgano de representación de la Universitat. Este último, el *Consell*, se constituía como asamblea representativa de la comunidad vecinal, el *Consell*, en el que sus miembros eran elegidos por parroquias, estamentos y/o corporaciones, y que asumía el poder legislativo. La competencia del gobierno ejecutivo

¹ <https://www.cortsvalencianes.es/es/actividad/publicaciones/no-oficiales/cortes-forales/estudio>



El Misteri d'Elx

El Reino de Valencia. Siglo XV



Reino de Valencia. 1584.
Centro Nacional de
Información Geográfica.

taba entre campesinos libres y siervos, y entre campesinos propietarios de tierra y campesinos que trabajaban tierras de otros propietarios.

La crisis del siglo XV: El epílogo

El precedente a la introducción de la Inquisición en Valencia y la expulsión de los judíos tuvo lugar el 5 de junio de 1455 con el ataque por parte de una gran multitud (más de dos mil personas), al grito de "háganse cristianos los moros o mueran",

recaía en un órgano colegiado, los Jurados. Y, como cabeza visible de la actuación judicial del rey en el municipio, se situaba el Justicia, al que le correspondía el poder judicial en nombre del monarca. La duración de todos los cargos era anual y la elección se realizaba en fechas distintas para cada uno de los oficios.

La organización del Reino de Valencia

La vitalidad y expansión económica del reino de Valencia en el siglo XV se correspondía con una estructura social dinámica y compleja, abierta a la movilidad, a la promoción social y al enriquecimiento económico.

La base de la sociedad feudal valenciana era la división entre señores y campesinos, algo propio de las sociedades feudales europeas, pero lo más sobresaliente era la pujanza y dinamismo de las sociedades urbanas burguesas emergentes.

La clave para entender la jerarquía y división entre los diferentes estamentos sociales radicaba en el estatus legal y social y en el patrimonio económico. A su vez, cada grupo tenía su propia jerarquía y división. Y, así, la nobleza estaba dividida entre alta nobleza y baja nobleza, si bien su peso fue menor que en la Corona de Castilla. Los ciudadanos también tenían su propia estratificación, basada en el concepto de tres manos, establecido por Francesc Eiximenis en su libro *El regiment de la cosa pública*. Y, en el sector del campesinado, la principal división es-

que saqueó la morería de la ciudad de Valencia y provocó graves daños. La aljama de Valencia nunca logró recuperarse ni demográfica ni económicamente del impacto de este brutal ataque.

La llegada de la Inquisición Real en el reino de Valencia, además de la componente institucional y religiosa, supuso un elemento de desestabilización económica y social, al ser perseguido con extrema virulencia el colectivo judeoconverso, uno de los más dinámicos financiera y económicamente en Valencia durante el siglo XV.

Los primeros inquisidores, fray Juan Cristóbal de Gualbes y fray Juan Orts, llegaron a la ciudad de Valencia en octubre de 1481 e iniciaron sus actividades inquisitoriales en el tribunal de la Inquisición de Valencia con un primer edicto de gracia promulgado en mayo de 1482. Mientras que, en los territorios de la Gobernación de Orihuela, el primer tribunal inquisitorial se da en la diócesis de Cartagena en 1488.

El impacto social y económico sobre el colectivo judeoconverso fue inmenso. Se destruyeron empresas y negocios, con lo que determinados oficios y profesiones se vieron afectados. Sobre todo, provocó el expolio de fortunas y la ruina económica y social de miles de judeoconvertos valencianos. Uno de los ejemplos más paradigmáticos es el de la próspera banca de la familia Roís de Valencia, una potente institución financiera con agentes en todos los grandes puertos y ciudades del Mediterráneo y el

El Misteri d'Elx El Reino de Valencia. Siglo XV



Regiment de la cosa pública, Grabado xilográfico, 1499. El autor junto a los Jurados de Valencia frente a la puerta de los Serranos.

Atlántico, que mantenía relaciones financieras con las grandes ciudades europeas y con empresas, como, por ejemplo, el banco de los Medici. En 1487 se produce la huida de los miembros de la familia, el hundimiento de la empresa y la confiscación de todos los activos financieros que tenían en la ciudad de Valencia.

En resumen, se produce el hundimiento y la destrucción de una clase media burguesa emergente y dinámica, lo que repercute en el campo profesional, empresarial y económico.

El colectivo judío también fue expulsado de los territorios de la Corona de Castilla y de la Corona de Aragón por medio del Edicto de Granada, emitido por los Reyes Católicos el 31 de marzo de 1492.

Conclusión

Durante el siglo XV, la ciudad de Valencia era una de las capitales europeas con mayor dinamismo demográfico, político, social, económico y financiero. La crisis que sacudió al reino de Valencia a finales del siglo XV, poniendo fin a dicho periodo glorioso, ha sido objeto de nume-

rosos y encendidos debates entre los especialistas a fin de buscar una respuesta razonable a dicho declive. Entre estas, no cabe duda de que el mayor intervencionismo de la monarquía, a finales del siglo XV, fue decisivo, lo que coincide con el establecimiento de la Monarquía Hispánica de los Habsburgo, que orientaron claramente sus intereses políticos hacia Castilla, en detrimento de los territorios de la periferia, lo que comportó el fin de la pujanza del reino de Valencia en el siglo XV.

Otros factores históricos de finales del siglo XV fueron en perjuicio de la continuidad de dicha prosperidad. Por un lado, los estragos socio-económicos causados por la Inquisición y derivados de la expulsión de los judíos, y, por otro, la decisión de la monarquía de concentrar toda la gestión financiera y económica de los tesoros y comercio procedentes de América en la ciudad de Sevilla, lo que propició un cambio de ciclo urbano, al sustituir a Valencia por Sevilla en la primacía financiera y comercial de los territorios hispánicos a partir del siglo XVI. ■

Juan Antonio Barrio Barrio

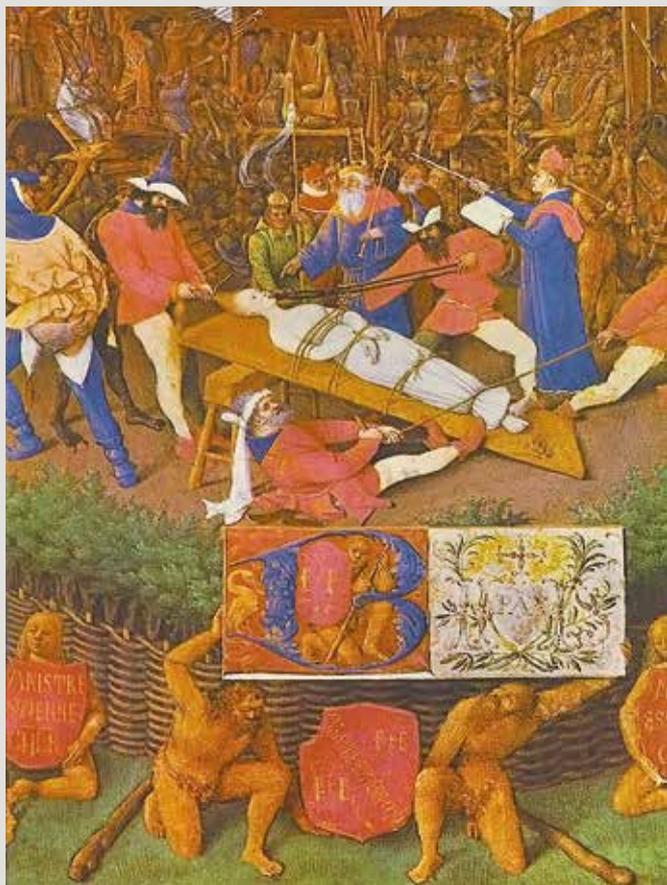
Doctor en Historia Medieval. Catedrático UA



Retablo de Centenar de la Poble (principios del s. XV). Victoria and Albert Museum de Londres, originalmente en la iglesia de San Jorge de Valencia. Autores: Marçal de Sax y Miquel Alcanyis.

El Misteri d'Elx

El Teatro religiós a la Edat Mitjana



Martiri de santa Apol·lònia (1452-1461), de Jean Fouquet, en què es mostra un drama religiós amb el mestre de capella al davant dirigint.

1. Un gènere contradictori: persecució i aprofitament per part de l'Església

Amb la caiguda de l'imperi romà, les formes teatrals conegudes fins a aquell moment desaparegueren i foren oblidades durant segles. És cert que a l'antiguitat tardana l'esplendor dramàtica que s'havia iniciat amb els autors grecs clàssics, de la qual Roma fou marmessora, quedava ja molt lluny i els teatres, que tanta vida havien tingut, s'abandonaren o es reutilitzaren per a un altre tipus d'espectacles. Els primers passos de la nova religió monoteista tampoc ajudaren aquesta activitat d'entreteniment: els pensadors cristians condemnaren el teatre, per incitar el pecat, i els intèrprets, ja que l'ús del cos per a representar era comparat amb la prostitució (Tertulià, sant Joan Crisòstom o sant Isidor de Sevilla, per citar-ne alguns).

Tot i això, es mantingué viu un fil conductor que permeté que la teatralitat no desapareguera entre l'antiguitat i l'edat mitjana: l'histrió, un personatge capaç de recitar, dansar, tocar instruments o fer, fins i tot, malabars. Aquest ofici tan bàsic en qualsevol cultura humana, transmissor del folklore, acabà sent heretat a l'edat mitjana pel joglar. Potser el teatre no havia sobreviscut, però sí moltes de les seues tècniques que, temps a vindre, acabarien sent assumides pel teatre religiós. A poc a poc, l'Església rehabilità aquesta faena, en especial aquelles persones que, més enllà de centrar-se en els aspectes corporals, es convertiren en la veu de la literatura, sempre que fora decent i pietosa a ulls dels censors eclesiàstics.

2. La litúrgia com a origen de la dramaturgia medieval

Al llarg dels segles, el cristianisme ha sabut apropiarse de totes aquelles pràctiques tradicionals i festives que li han servit per a expandir-se i atraure cap a la fe persones de cultures completament diferents. El món festiu romà, relacionat amb el culte a diversos déus, traspua en moltes de les celebracions al llarg de l'any litúrgic, especialment el cicle de Nadal, que substitueix les saturnals o els rituals vinculats al solstici d'hivern; però també la Pasqua jueva –i el calendari lunar– és al darrere de la commemoració de la Resurrecció de Crist. El cristianisme buscava l'adhesió a una determinada festivitat pròpia gràcies al substrat cultural i religiós fixat des de feia segles.

En aquest sentit, a pesar de les interdiccions respecte del teatre i de les persones que s'hi dedicaven, aprofità en els rituals el poder del fet dramàtic per a difondre les veritats de la fe entre els devots: no debades la missa representa l'últim sopar de Crist amb la consagració. En el ritu, doncs, es conjuguen elements de diversa índole –marc espacial, gestualitat, il·luminació, vestuari, etc.– que, sense ser exclusivament dramàtics, indueixen a ser considerats també teatrals. Per aquest motiu, és en la celebració eclesiàstica ritualitzada on apareix el teatre medieval.

El drama litúrgic, nascut en la plena edat mitjana, introdueix escenes a partir del desenvolupament textual del ritual, especialment a Nadal i Pasqua, però aviat també s'hi afegí la Passió (pensem que,

El Misteri d'Elx

El Teatro religiós a la Edat Mitjana



interessant són els sermons de sant Vicent Ferrer que s'han conservat reportats, en què es mostra tota classe de tècniques per a commoure: narracions breus, onomatopeies, diàlegs, canvis de veu, etc.). Aquests drames tingueren, doncs, un referent en aquells que se celebraven al voltant de la litúrgia, però no són una evolució directa d'aquests. Intervenien tots aquests elements culturals, artístics, socials i religiosos que es donaren a partir dels segles XII i XIII i que transformaren la societat medieval europea.

Les obres que es documenten es caracteritzen per representar-se, primerament, en espais a l'aire lliure.

per exemple, en Diumenge de Rams o Divendres Sant la lectura de l'Evangeli consisteix encara a recitar la passió de Crist, la de Mateu i Joan, respectivament, a tres veus: narrador, els diversos personatges i la turba). Aquests diàlegs breus aprofitaven l'espai i la vestimenta sagrada amb uns moviments ritualitzats i, evidentment, la llengua era la pròpia de la litúrgia, el llatí. Cal tindre en compte que aquesta dramaturgia no pretenia ser realista, sinó simbòlica, molt semblant a la iconografia de l'art: a partir de diversos elements que evocuen una història, els espectadors la identifiquen i la reconstrueixen. El text, com passa també amb el teatre medieval en llengua vernacle, al cap i a la fi, només és un suport més amb què es construeix el missatge.

3. El drama religiós. Característiques i cicles

Diverses circumstàncies provoquen que, a partir del segle XIII, es desenvolupe el drama religiós, que es caracteritza per eixir de l'espai sagrat, per representar textos en vernacle amb un desenvolupament escènic i argumental més elaborat, per utilitzar un espai trobat amb escenaris múltiples i efectes dramàtics de tota classe. El pas de la plena a la baixa edat mitjana havia comportat alguns canvis socials importants: el creixement urbà i social (amb el naixement de les universitats o la burgesia, per exemple), l'aparició de l'art gòtic, una pietat basada en una divinitat més humanitzada i l'expansió dels ordes mendicants, la influència dels quals fou fonamental en tot aquest procés. Bona part de les pràctiques teatrals transmeses pels joglars foren assimilades per aquestes congregacions, com els dominics o els franciscans, que les feren servir en les predicacions per a atraure i convèncer el públic (una mostra ben

A l'edat mitjana no existia cap lloc específic destinat al teatre, com sí havia ocorregut en l'antiguitat, amb la qual cosa calia trobar espais per a possibilitar els muntatges escènics i la visualització per part dels espectadors, per això es parla d'espais trobats. La plaça esdevindrà, d'aquesta manera, el lloc preferit per a fer les representacions, que, a més a més, i a diferència del que ocorregué amb les obres de teatre a la italiana a partir del segle XVI, tindrà espais distints segons l'escena, cosa que configurarà una escenografia múltiple, i el públic se situarà tot al voltant.

Les temàtiques principals d'aquests drames tornaren a ser les de Nadal i Pasqua, encara que les Passions, a partir dels davallaments litúrgics, aconseguiren tindre una gran fortuna, com demostren la gran quantitat de testimonis que ens han pervingut, molts dels quals en català. També hi haurà cicles dedicats a les passions dels sants principals i a la vida de la Mare de Déu, amb especial atenció a l'Anunciació i a l'Assumpció.

Amb el temps l'escenografia evolucionà, sobretot a partir del segle XV, amb un gust major pel naturalisme, i hi incorporà les tramoies en altura per a l'aparició de personatges celestials, que, fins i tot, podien descendir i ascendir en artefactes sorprenents mentre els actors interpretaven els seus papers. També, a poc a poc, els drames, que havien nascut del desenvolupament urbà, entraren dins dels temples, que es convertiren també en espais teatrals, més enllà de les pràctiques dramàtiques vinculades amb la litúrgia. I, així, sobrevisqueren durant el segle XVI, encara que el Concili de Trento (1545-1563) acabà amb aquestes representacions religioses, si abans les grans despeses que provocaven o el nou teatre renaixentista no les havien esborrades per sempre. Llevat d'una.

El Misteri d'Elx

El Teatro religiós a la Edat Mitjana

Sepultura del bufó reial mossén Borra (c. 1446), al claustre de la seu de Barcelona. Els joglars i bufons mantingueren vives les pràctiques teatrals a l'edat mitjana.

4. El teatre religiós en català

La multitud de documents i de textos que han arribat fins als nostres dies confirmen que la literatura catalana conreà profusament la dramaturgia medieval, al nivell de la francesa, l'alemanya o la italiana. Es conserven, a banda de notícies de tota classe, composicions de drames litúrgics i d'un nombre considerable de drames religiosos, especialment de temàtica nadalenca (com *l'ordo prophetarum* o *cant de la Sibil·la*), passional, hagiogràfica i assumpcionista. En aquest sentit, ens han arribat consuetes esparses (llibrets amb el text literari, la música i les acotacions), però també col·leccions, com és el cas del manuscrit Llabrés de la Biblioteca Nacional de Catalunya, amb quaranta-nou peces copiades a finals del XVI. És necessari destacar que les obres en català que s'emmarquen en la tècnica teatral medieval esdevingueren una tradició literària pròpia, ja que l'evolució teatral que trobem en italià, francès o castellà a partir del renaixement no es dona entre nosaltres, entre altres motius, per iniciar-se en l'edat moderna un procés de substitució lingüística entre els nostres autors que impedeix la renovació de llenguatges i estils.

Pel que fa, en concret, al Regne de València, com que s'integrà a la Corona d'Aragó amb la conquesta de Jaume I ben entrat el segle XIII, no participà de la mateixa manera que la resta de territoris. Això no obstant, conservem mostres i informació de celebracions parateatrals en el marc de la litúrgia, sobretot a la catedral de València, i d'alguns drames religiosos.

5. El teatre assumpcionista

Un dels cicles amb més fortuna entre la dramaturgia medieval europea i en català, fou el que es dedica a relatar la mort envoltada dels apòstols, l'assumpció i la coronació de la Mare de Déu. La trama narrativa es basa, especialment en les obres més desenvolupades, en el capítol sobre la festivitat de l'Assumpció que apareix en la *Legenda aurea* del dominic genovès Jacopo da Varazze (ca. 1260), obra amb una influència cabdal dins de l'art i la literatura baixmedieval. Aquest



autor, evidentment, arreplega una tradició anterior que es remunta fins als segles IV i V, quan aparegueren els primers textos que explicaven els últims moments de Maria, coneguts com a *transitus mariae*.

En la nostra llengua tenim cinc drames que s'han conservat dedicats a l'Assumpció de la Mare de Déu:

- 1) Drama litúrgic de Santa Maria de l'Estany (principis del segle XIV), en llatí. Única mostra amb text i música d'aquest tipus de teatre sobre aquest tema a Europa, que es basa en les celebracions pasquals de la *Visitatio sepulchri*.
- 2) La representació assumpcionista de Tarragona (1388). Tenia lloc a la plaça del Corral amb disposició escènica horitzontal i amb multiplicitat d'espais. Comptava amb una escena de diables. Hui dia s'ha recuperat a la Selva del Camp.
- 3) El misteri assumpcionista de la catedral de València (primer quart del segle XV). Amb un text d'una gran qualitat literària, fet poc habitual, tenint en compte que els versos funcionaven com a mer suport de l'acció, es representava a l'interior de la seu valenciana amb una tramoia en altura que es col·locava al cimbori per a davallar els diversos personatges celestials.
- 4) El Misteri d'Elx (últim quart del segle XV). Es tracta de l'únic drama religiós medieval que s'ha representat ininterrompudament des dels seus

El Misteri d'Elx El Teatro religiós a la Edat Mitjana



iniciis, gràcies que el seu finançament fou assumit pel municipi (1609), l'administració papal protegí la seua celebració (1632) i, primerament, la II República (1931) i, posteriorment, la UNESCO (2001) el salvaguardaren com a bé patrimonial.

- 5) El misteri assumpcionista de la catedral de Castelló (finals del segle XV). Representat a l'església de Santa Maria de Castelló fins a l'inici del segle XVIII, segueix la disposició escènica del misteri valencià. El text ens ha arribat en una traducció al castellà. ■

Hèctor Càmara i Sempere
Universitat d'Alacant

Petita Bibliografia

- Massip i Bonet, Francesc (1991), *La Festa d'Elx i els misteris medievals europeus*, Institut de Cultura Juan Gil-Albert / Ajuntament d'Elx, Alacant.
- Massip i Bonet, Francesc (2007), *Història del teatre català. I. Dels orígens a 1800*, Arola Editors, Tarragona.
- Romeu i Figueras, Josep (1994-1995), *Teatre català antic*, a cura de F. Massip i P. Vila, 3 vols., Curial, Barcelona.



Visitatio sepulchri de Gandia, del segle XVI (foto N. Francés, *Las Provincias*). Un dels drames més recurrents a l'edat mitjana es basa en la visita de les dones al sepulcre de Crist, on descobreixen que ha ressuscitat.



El Misteri d'Elx La Llengua del Misteri

Els orígens del teatre medieval es poden trobar a les solemnitats religioses. El punt de partida possiblement fossen els trops, o cants afegits al ritual religiós, en ocasions dialogats i intercalats al text litúrgic. Poc a poc van anar prenent vida independent, fins esdevenir veritables drames religiosos. Era un intent dels clergues de cercar un caràcter didàctic amb la finalitat de donar a conèixer els personatges i els fets més importants de la religió cristiana. Pel seu caràcter, aquestes representacions es duïen a terme dins les esglésies o als seus atris o claustres, fins que, per la intervenció de persones seculares i la inclusió en elles d'elements profans, es van veure en l'obligació d'anar fora d'elles, muntant ja una escenografia més complexa. S'anomenaven "autos" en Castella i "misteris" als territoris de la Corona d'Aragó. La majoria d'aquests espectacles giraven en torn a dos moments fonamentals de la vida de Crist i de la litúrgia cristiana: el Naixement i la Passió i Resurrecció.

Però, amb el temps, altres temes es van incorporar a aquestes activitats, com podien ser la vida d'algun sant i, sobretot, qüestions relacionades amb la Mare de Déu i, en el cas d'Elx, el fet de l'Assumpció al cel, tema que es va desenvolupar a altres llocs com la catedral de Tarragona, a Mallorca, a la catedral de València, a Igualada, Castelló, Tortosa i, naturalment, a molts punts de Castella, a partir del segle XIII i, amb més força, des del XV, que és quan aquesta devoció va assolir la seua gran expansió.

La llengua en què s'escriuen les primitives peces dramàtiques era el llatí, però, conforme van anar fent-se "independents", va anar emprant-se la llengua vulgar pròpia de cada territori.

El text del Misteri no és massa extens, està format per 258 versos, dels quals 139 pertanyen a la primera part o jornada i 119 a la segona. Està escrit en la llengua que parlava el poble, que era, naturalment, el català, que nosaltres anomenem valencià, i en el que podem trobar diverses característiques pròpies. El text es manté en

El Misteri d'Elx

La llengua del Misteri



les *consuetes*, que són els manuscrits on apareixen les cerimònies litúrgiques i, com diu Martí de Riquer, "són els manuscrits que han conservat el text i solen ser llibrets destinats a la representació. En ocasions contenen precioses acotacions sobre el moviment escènic, el to de música...". Tot i que els investigadors estan d'acord en l'existència d'altres anteriors, fonamentalment del segle XV, la primera de la qual hom té notícies és la copiada per Gaspar Soler en 1625 i una altra de 1709, signada per Josep Lozano.

Comenta Joan Fuster: "El senyor Soler, sembla, redactà l'explicació de les incidències de l'obra: entrada i eixida dels personatges, actituds, evolucions en escena i copià, crec que amb prou fidelitat, el text que canten els autors. La part deguda a Soler conté els castellanismes previsibles en aquells temps i d'aquella comarca. La llengua dels versos no procedeix, a jutjar pel llenguatge i per altres detalls, d'una mateixa època i, al costat de fragments del segle XIV o del XV, n'hi ha d'altres que semblen 'retocats' posteriorment. De tota manera, conserva un cert caràcter arcaïtzant en algunes parts del text".

S'ha afirmat en moltes ocasions que el Misteri estava escrit en una llengua denominada *llemosí*, considerada per alguns com de la qual deriven el català, el valencià i el mallorquí. Però Joan Castaño afirma que Antoni Ferrando, "després d'un exhaustiu examen filològic del text, posa de manifest que va ser escrit, no en llemosí, sinó en pulcre català –o si es vol dir, valencià– entre mitjan segle XV i principis del XVI en la seua major part". I Sanchis Guarner intenta explicar que "l'èxit prolongat que tingué entre els valencians la denominació de *llemosí* obeïa a la resistència que han manifestat sempre a anomenar catalana la

llengua pròpia. I, amb paraules tretes d'un treball d'August Rafanell, Castaño tanca la qüestió: cal explicar la pervivència fins als nostres dies del confús i erroni terme *llemosí* referit a la llengua del Misteri, tant en textos divulgatius –per exemple, les guies per als espectadors fins 1989– o, fins i tot, en investigacions que pretenen ser rigoroses i que de vegades ofereixen inversemblants teories lingüístiques, oblidant els estudis dels filòlegs i posant en dubte –conscientment o inconscient– la inqüestionable unitat de la nostra llengua".



El Misteri d'Elx La llengua del Misteri



Alfons Llorens posa en valor el fet que siga l'únic drama litúrgic medieval que es representa en l'actualitat i diu: "El Misteri, festa cívica, ha constituït l'única aportació pública, oficial, digna i solemne d'una llengua prohibida -la llengua dels valencians-, l'única manifestació plena d'una cultura marginada, que reproduïx íntegra el seu àmbit. És segell dels nostres orígens i encarnació viva de la nostra supervivència i de la perduració dels distintius d'un poble, de la resistència del poble, de tot un poble davant la despersonalització imposada".

Podem recrear algunes parts del text:

- Quan la Mare de Déu demana anar amb el seu Fill:

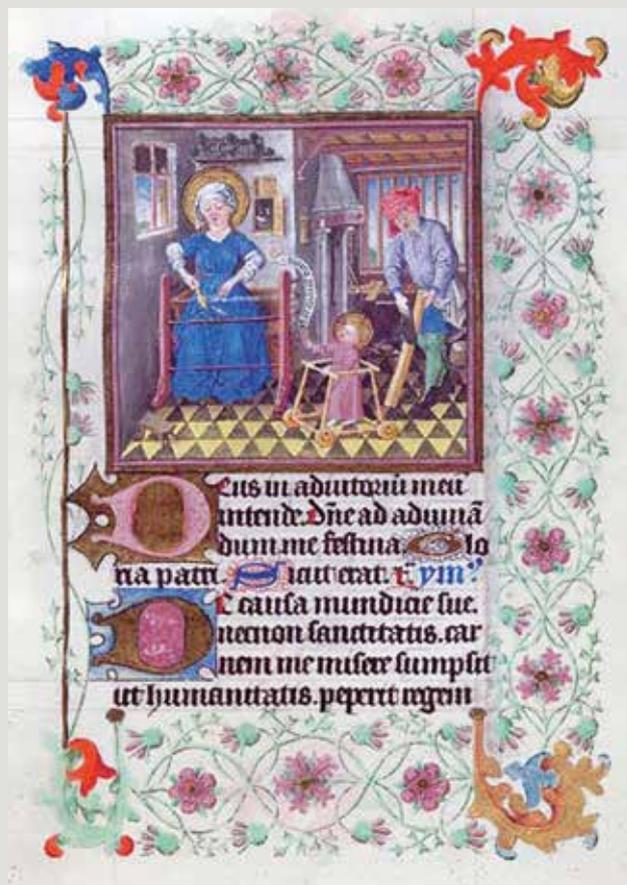
Gran desig m'ha vingut al cor
del meu car Fill ple d'amor
tan gran que no ho podria dir
on, per remei, desig morir.

- La contestació de l'Àngel:

Déu vos salve Verge imperial,
Mare del Rei celestial,
jo us port salut e salvament
del vostre Fill omnipotent

- I el parlament de Sant Joan:

Ai, trista vida corporal!
Oh, món cruel, tan desigual!
Oh, trist de mi! On iré?
Oh, llas, mesquí! Jo què faré?



He dit abans que els primitius drames estaven escrits en llatí i poc a poc van emprar les llengües vulgars, castellà, francès, català... Així i tot en alguns, malgrat estar escrits en altra llengua, encara conviuen passatges llatins. El Misteri és un exemple d'aquesta pervivència. El professor de la Universitat d'Alacant Antoni Biosca, en un excel·lent i elaborat treball, *El llatí en el text de la Festa o Misteri d'Elx*, analitza els moments en què aquesta llengua fa la seua aparició. Explica la procedència i significació de cadascun, així com els motius de la inclusió en la *consuetudo* i arriba a les següents conclusions:

"Arribem a les conclusions finals d'aquest breu estudi. La presència del llatí en la Festa d'Elx és escassa i es limita a tres parts: un centó procedent de les antífoes, el salm 113 de la *Vulgata iuxta Septuaginta* i la doxologia menor. El paper d'aquests fragments és l'esperable per la seua forma i significat: les antífoes són cantades pels apòstols per a saludar Maria; el salm 113 és cantat com a cant funerari i la doxologia marca el final definitiu de la Festa. El fragment més original dels tres és el centó, format per versos populars relacionats amb la Immaculada Concepció, el qual, a partir de diferents antífoes i lletanies de Maria, ha configurat un nou vers amb una tècnica que ha permès la combinació de llatí i català en una única frase. Cal recordar que la paraula



El Misteri d'Elx

La llengua del Misteri

Ua present obra ha fet lo magnífich mesien jani me gaçull caualler Za qual es intitulado.

Zo somni de Johan johan.



■ Del salm:

In exitu Israel de Egipto,
Domus Jacob de populo barbaro,
Facta est Judea sanctificatio eius,
Israel potestas eius.
Mare vidit et fugit:
Jordanis conversus est retrorsum.
Montes exultaverunt ut arietes:
Et colles sicut agni ovium.

Al salir Israel de Egipto,
la casa de Jacob de un pueblo extranjero,
hizo de Judá su santuario,
de Israel, su imperio.
Lo vio el mar y huyó:
el Jordán retrocedió.
Dieron saltos los montes como carneros
Y los collados como corderos.

■ De la part final que és emprada encara actualment com a culminació d'una pregària:

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio
et nunc et semper
et in saecula saeculorum.
Amen.

Gloria al Padre y al Hijo
y al Espíritu Santo,
como era en un principio
y ahora y siempre
y por los siglos de los siglos.
Amén.

'princesa', intercalada dins el *centó*, no està en llatí i no ha d'editar-se com a tal ni pronunciar-se d'altra manera que com sona en valencià. Aquesta pronunciació està especialment justificada, ja que les consuetes provenen que la pronunciació tradicional del llatí de la *Festa* és una pronunciació nacional (pròpia de cada territori) i no eclesialística. El text llatí més extens és el salm *In exitu Israel de Egipto*, procedent de la *Vulgata Clementina* de 1592, però és possible que la versió de la *Festa* anterior fora lleugerament diferent. Tant l'origen del *centó* com l'adaptació del salm als criteris del Concili de Trento provenen el valor litúrgic de la *Festa d'Elx*. Els fragments en llatí no són un annex poc important. Són, i ens agradaria haver-ho mostrat així, part intrínseca i inseparable del drama il·licità. I tan rica i interessant com tot el que envolta la *Festa d'Elx*".

Mirem aquestes aportacions llatines:

■ Del centó:

Salve Regina, *princesa*,
Mater Regis angelorum,
advocata peccatorum,
consolatrix afflictorum.
Vos, molt pura e defesa,
reatus patrum nostrorum,
advocata peccatorum,
consolatrix afflictorum.
Tota pulchra es, Maria
et macula originalis
non est in te.

Salve Reina, *princesa*,
Madre del Rey de los Ángeles,
abogada de los pecadores,
consuelo de los afligidos.
Vos, muy pura y defendida,
del reato de nuestros padres,
abogada de los pecadores,
consuelo de los afligidos.
Eres toda Hermosa María,
y en ti no hay mancha
de pecado original.

Francesc Reus Boyd-Swan
Dr. Filología Hispánica



Bibliografia

- BIOSCA i BAS, Antoni, *El llatí en el text de la Festa o Misteri d'Elx*, La Rella, 24 (2011), 11-24.
- CASTAÑO, Joan (1997), *L'organització de la Festa d'Elx a través del temps*, Consell Valencià de Cultura.
- FERRANDO, Antoni (1989), *La llengua del Misteri d'Elx*, Tübingen.
- MONDRIÀ, Alfred (1994), "Joan Fuster, Dietari Inèdit", en *Festa d'Elx*. Ajuntament d'Elx.
- QUIRANTE SANTACRUZ, Luis i PELLICER I BORRÀS, Joan (2001), "La Festa o Misteri d'Elx", en *Calendari d'estiu*, València, Bancaixa.
- SANCHIS GUARNER, Manuel (1983), *La llengua dels valencians*, València, Eliseu Climent.



El Misteri d'Elx

La Música del Misteri

Describir la música del Misteri d'Elx implica cierta complejidad. A lo largo de los años, numerosos estudios han tratado de esclarecer sus orígenes y las características que definen sus piezas. Pioneros de la musicología en España, como Felipe Pedrell, el padre Samuel Rubio y otros ilustres historiadores, contribuyeron con sus investigaciones y artículos a sentar las bases para futuras exploraciones sobre este singular drama sacro.

El Misteri d' Elx es un drama sacro lírico íntegramente cantado, *a capella*, salvo uno de los números, que es acompañado por una guitarra y un arpa. Son piezas autónomas en sí mismas, es decir, pueden funcionar como independientes fuera del drama; hablamos por tanto del uso del "contrafactum" o la adaptación de un texto a melodías ya conocidas. Otras

piezas son originales, de las que sí se conoce su autoría, "A vosaltres venim pregar" de Joan Ginés Pérez, "Ans d'entrar en sepultura" de Lluís Vich y a Ribera se le atribuyen "Aquesta gran novetat", "Oh Déu Adonay" y "Nosaltres tots creem".

La Consueta

Las partituras y la guía escénica se recopilan en un libro denominado "Consueta". La más antigua conservada, de 1625, contiene únicamente la letra de los cantos y las indicaciones para la representación. En cambio, la Consueta de 1709 incluye la música escrita en notación renacentista. Además, en los correspondientes archivos de la ciudad se preservan las partituras elaboradas por los maestros de capilla del siglo XX, quienes probablemente transcribieron la música basándose en la interpretación oral de los cantores de su tiempo.

Los números musicales recogidos en las consuetas suman un total de 32 piezas, de las cuales 16 son mo-

El Misteri d'Elx La Música del Misteri

Portada Consueta del Misteri d'Elx, de 1709.

nódicas y otras tantas polifónicas. Algunos de los cantos monódicos son *contrafacta* de himnos litúrgicos gregorianos, mientras que los polifónicos presentan un estilo renacentista y del siglo XVII. Los cantos del Ángel y la María se interpretan con ornamentos que no están escritos en las partituras más antiguas. Para embellecer las melodías monódicas, la ornamentación en el canto llano era una práctica permitida y común desde el siglo XIII.

En las consuetas de los maestros de capilla del siglo XX, los cantos de la María, el Araceli y la Coronación aparecen con una mayor riqueza ornamental en comparación con su versión en la Consueta de 1709. La inclusión de estos ornamentos sigue siendo objeto de estudio para los investigadores, ya que la falta de documentación impide determinar con exactitud en qué época se añadieron. Algunos especialistas apuntan al siglo XVIII como posible origen de estas variaciones.

Tras un período de decadencia, similar al que sufrieron la mayoría de capillas musicales en el siglo XIX debido a la desamortización, la Junta Protectora de la Festa encomendó al compositor alicantino Óscar Esplá la restauración musical del Misteri, una reforma que dio inicio en 1924. Una de sus intervenciones más destacadas fue la incorporación de interludios de órgano, diseñados para dar el tono a los cantores y embellecer los espacios entre piezas. Si bien la presencia del órgano en la Festa está documentada en las consuetas, especialmente en los momentos en los que se abren las puertas del cielo para salida y entrada de los aparatos aéreos, no se conservan partituras que indiquen qué música se interpretaba. Es probable que los organistas recurrieran a la improvisación, como era costumbre en la época.

¿Pero quiénes eran los cantores de la Festa?

La capilla musical era un pequeño grupo de cantores, integrado por niños y adultos, que, bajo la dirección y las enseñanzas de un maestro, tenía la misión de interpretar música polifónica vocal en los actos litúrgicos del culto divino. Este conjunto incluía a los organistas y a un grupo de instrumentistas conocidos como ministriles. La mayoría de las parroquias en las ciudades y pueblos grandes de la diócesis de Valencia, así como de sus diócesis sufragáneas, contaban con sus propias capillas musicales.



Órgano Grenzing 2006. Basílica Santa María de Elche.

Desde el siglo XVI, la iglesia de Santa María de Elche contaba con una capilla musical que se consolidó y alcanzó su máximo esplendor durante la segunda mitad del siglo XVIII. Su plantilla estaba formada por el Maestro de Capilla, el clavecinista y organista, Violín 1, Violín 2, Violín 3, Trompa y Clarín 1, Trompa y Clarín 2, Tenor 1, Tenor 2, Contralto 1, Contralto 2, Tiple, Bajonista, Contrabajo-Violón, Arpista, Oboe-Ministril y un Corneta. Esta capilla musical permaneció activa, al igual que muchas otras en el país, hasta su desaparición en 1835. Fue precisamente en la segunda mitad del siglo XVIII, en pleno auge de la iglesia, cuando las obras de ornamentación del edificio alcanzaron su punto álgido, lo que llevó a la construcción de un nuevo órgano, instrumento de gran magnitud pionero en toda la región. Este instrumento debía estar a la altura de las funciones litúrgicas, acorde con la magnificencia del templo y las exigencias de los momentos culminantes de la Festa.

El Misteri d'Elx

La Música del Misteri



Podemos afirmar que los actores cantores del drama asuncionista eran los propios clérigos, como ocurría en otras representaciones similares. Cristóbal Sanz (1570-1630) señalaba que, en el siglo XVII, tanto la iglesia del Salvador como la de Santa María de Elche contaban habitualmente con entre dieciocho y veinte clérigos, un número más que suficiente para las representaciones, incluso sin contar con los niños cantores o "infantillos", como se les denominaba. En las iglesias mayores, como catedrales y colegiadas, era habitual la presencia de mozos de coro, seises o cantoricos. Estos niños constituían un elemento importante, aunque no imprescindible, ya que los cantores adultos podían cubrir los cuatro timbres vocales: tiple, contralto, tenor y bajo. En la polifonía, los niños solían encargarse de la primera voz, mientras que las restantes se reservaban a los adultos.

Es probable que la iglesia de Santa María no dispusiera de una plantilla fija de niños cantores durante todo el año; estos se incorporaban específicamente para la celebración de la Festa, cuyo máximo responsable era el Maestro de Capilla, conocido en Elche como "Mestre de Capella". El primer Mestre documentado fue Lluís Vich, en 1562. Durante el siglo XVI, la elección del Mestre recaía exclusivamente en la iglesia. Sin embargo, a partir de 1609, el Consell Municipal asumió la organización de la Festa, regulando las funciones del Mestre en relación con el Misteri y haciéndose cargo de una parte de su salario, mientras que la iglesia seguía supervisando sus tareas litúrgicas y abonando el resto de su sueldo.

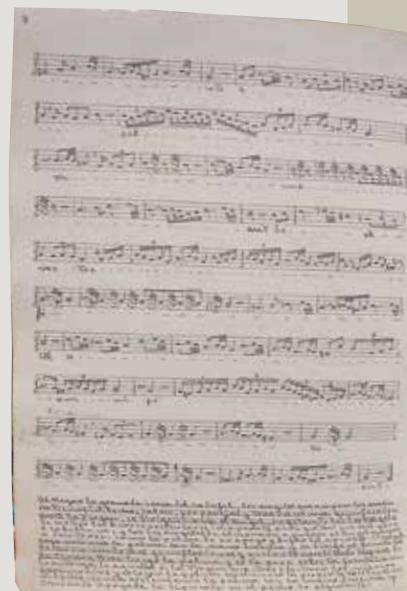
En 1835, la capilla musical desapareció, al igual que en casi todas las catedrales e iglesias del país. Desde ese momento y hasta la constitución de la "Junta Protectora de la Festa" en 1924, el nombramiento del Mestre de Capella quedó exclusivamente en manos del Ayuntamiento. En 1931 se creó el "Patronato de la Festa", entidad que, desde entonces y hasta la actualidad, ha asumido esa responsabilidad.

El Mestre de Capella debía buscar infantes de coro y contar con una escuela para enseñar solfeo a los cantores. Además, se establecía que, si el director musical no los tenía preparados y era necesario traerlos de fuera de la población, debía alojarlos en su propia casa asumiendo los gastos de traslado y la manutención de los pequeños cantores. Cada 6 de

agosto, en el Ayuntamiento de la ciudad, se sigue celebrando la "Prova de Veus", un acto en el que el Mestre, desde hace siglos, presenta a los niños cantores ante el consejo municipal para demostrar su aptitud y preparación para la Festa. A partir de 1835, las funciones del Mestre se limitaron exclusivamente a las relacionadas con la Festa y a la enseñanza. Ya en el siglo XX, su labor se centró únicamente en preparar las representaciones, buscar las voces necesarias y dirigir tanto los ensayos como la propia Festa. Sin embargo, las frecuentes sustituciones y el desinterés del Ayuntamiento llevaron a que el Mestre redujera su trabajo a los ensayos de las representaciones, limitándose a uno o dos meses antes de agosto.

La capilla musical del siglo XXI

En la actualidad, la capilla musical está integrada por una escolanía de 45 niños de entre 9 y 14-15 años, aproximadamente, hasta el cambio de voz, un coro juvenil compuesto por 25 chicos y chicas de entre 15 y 20 años y un coro de adultos formado por 55 voces graves. Re-



Consueta ornamentado de Pascual Tormo. Foto F. Javier González.



El Misteri d'Elx La Música del Misteri



Prova de veus en el Ayuntamiento de Elche.

La capilla musical trabaja a lo largo de todo el año, ampliando su repertorio de música sacra en diversos estilos y ofrece conciertos por todo el país. A su vez, la escolanía solemniza los oficios litúrgicos más destacados en la basílica, combinando así su labor artística con su función religiosa.

La música del "Misteri d'Elx" solo puede experimentarse en su máxima expresión en vivo. No es una simple sucesión de notas ni un conjunto de partituras que puedan capturarse en una grabación. Es un instante efímero y trascendental que solo cobra vida los días 14 y 15 de agosto en la Basílica de Santa María de Elche. Allí, el canto resuena en armonía con la emoción del público, con el calor del templo y con el fervor de un pueblo que se entrega por completo a la "Festa". Ningún CD, vídeo o transcripción puede contener su verdadera esencia, porque su magia reside en la energía compartida entre los actores cantores y quienes los escuchan. La música del "Misteri" no es solo sonido, es un latido colectivo que solo se percibe en el instante en que se interpreta. ■

cientemente se ha creado el coro de "Antics Cantors", constituido por 12 voces de cantores jubilados a partir de los 70 años, quienes visitan los centros educativos difundiendo la Festa entre los más jóvenes. Desde hace varios años, se puso en marcha un plan de formación que incluye una escuela de canto, diseñada para maximizar el potencial vocal de cada cantor mediante clases individuales con profesores especializados en técnica vocal.

F. Javier González Valero
Mestre de Capella del Misteri d'Elx y musicólogo



El Misteri d'Elx 1950, Dogma de la Asunción



19 |
Asociación
Cultural
MinervAtenea



Dormición de la Virgen María de Jacobo Torriti, Ábside Santa María la Mayor. <https://www.basilicasantamariamaggiore.va/es/basilica/tour-virtuale.html>

El Misteri d'Elx 1950, DOGMA DE LA ASUNCIÓN

La Asunción de la Virgen María es uno de los dogmas más profundos y celebrados dentro de la tradición católica, proclamado por el Papa Pío XII el 1 de noviembre de 1950, aunque la devoción a la Asunción de la Virgen tiene raíces mucho más antiguas. Abordamos una visión histórica, sociológica y teológica del dogma, destacando su origen, desarrollo y significados, y cómo se vivió su proclamación en la ciudad de Elche, lugar con fuerte tradición mariana.

Visión Histórica del Dogma de la Asunción

El dogma de la Asunción de la Virgen en cuerpo y alma a los cielos, cuyo origen llega a la iglesia primitiva, es el último de los dogmas definidos de modo solemne por la Iglesia Católica. Hace referencia a la creencia de que, al final de su vida terrenal, la Virgen fue elevada corporal y espiritualmente al cielo.

Desde los primeros siglos del cristianismo, la iglesia mantuvo una especial devoción por la Virgen María, sin embargo, la idea de que María fue elevada al cielo se estableció de manera formal más tarde. En la iglesia oriental, la fiesta de la "Dormición de María" se celebraba desde el siglo V. El Papa Sergio I (687-701) autorizó la celebración de la "Fiesta de la Asunción" en Roma, devoción que se extendió a toda Europa.

La Proclamación del Dogma

El Papa Pío XII, en mayo de 1949, consultó a todos los obispos acerca de la definición de la Asunción de María a los cielos y la oportunidad de dicha definición, como ya hizo Pío IX, en 1854, con el dogma de la Inmaculada Concepción.

De 1896 contestaciones, 1864 prelados lo hicieron afirmativamente a las dos cuestiones, mientras que 6 dudaban de la definición y 26 de la oportunidad¹.

El 1 de noviembre de 1950 fue proclamada de manera oficial la Asunción de la Virgen María como dogma de fe y, por medio de la Constitución Apostólica *Munificentis-*

¹ POZO, C., *María en la obra de la Salvación*, Madrid 1974.

El Misteri d'Elx 1950, Dogma de la Asunción



simus Deus, Pío XII definió que la Virgen María, "al término de su vida terrena, fue asumida en cuerpo y alma a la gloria celestial"².

Visión Sociológica del Dogma de la Asunción

Desde el punto de vista sociológico, el dogma de la Asunción responde a las necesidades de las comunidades cristianas de entender la relación entre lo divino y lo humano. La idea de que María, como madre de Jesús, es elevada al cielo, proporciona un sentido de esperanza y de consuelo para los fieles. La Asunción no solo es vista como una recompensa por su pureza y su cercanía a Dios, sino también como un modelo para los cristianos de cómo deben aspirar a ser elevados a la gloria eterna.

La Asunción refleja un gran simbolismo: la esperanza de que, al igual que María fue asumida al cielo, también los creyentes pueden aspirar a alcanzar la salvación y la vida eterna. Esta dimensión espiritual se traduce en una profunda conexión emocional con los devotos, quienes ven en María una intercesora cercana y poderosa ante Dios.

La proclamación del dogma de la Asunción tuvo un impacto significativo, especialmente en las décadas posteriores a 1950. En un contexto de posguerra, en una Europa en reconstrucción, la Asunción se convirtió en un símbolo de la pureza,

SS Pío XII † La Asunción de la Santísima Virgen

(209) Proclamación del Dogma de la Asunción de la Santísima Virgen María, 1950 - YouTube

la esperanza y la unidad de la iglesia, y se reforzó la idea de que el catolicismo debía ser un motor para la cohesión social.

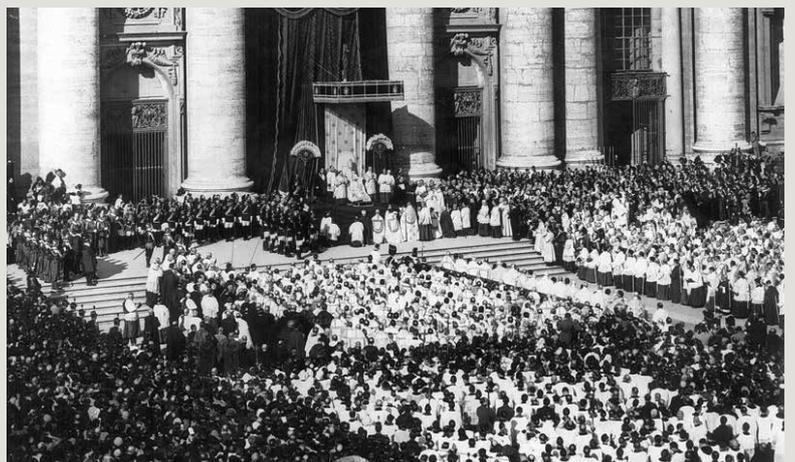
¿Qué papel jugó el pueblo de Elche en la proclamación del Dogma?

Siete años antes de la proclamación, la ciudad de Elche había pedido a Pío XII la definición del Dogma de La Asunción y los ilicitanos se habían comprometido con juramento a defender esta verdad.

El 24 de mayo de 1940 se constituyó la Junta Nacional Restauradora del "Misterio de Elche" y de sus templos³, que prepararía la reunión -15 de agosto 1943- de la que saldría el Voto de la ciudad de Elche para pedir a Roma la definición y proclamación del Dogma de la Santísima Asunción de María.

² "Por tanto, después de elevar a Dios muchas y reiteradas preces e invocar la luz del Espíritu de la Verdad, para gloria de Dios omnipotente, que otorgó a la Virgen María su peculiar benevolencia; para honor de su Hijo, Rey inmortal de los siglos y vencedor del pecado y de la muerte; para acrecentar la gloria de esta misma augusta Madre y para gozo y alegría de toda la Iglesia, por la autoridad de Nuestro Señor Jesucristo, de los bienaventurados apóstoles Pedro y Pablo y por la nuestra, pronunciamos, declaramos y definimos ser dogma de revelación divina que la Inmaculada Madre de Dios, siempre Virgen María, cumplido el curso de su vida terrena, fue asunta en cuerpo y alma a la gloria celeste". Texto Constitución Apostólica *Munificentissimus Deus*.

³ RAMOS FOLQUÉS, A., *Anales del Misterio de Elche*. Elche 1974





El Misteri d'Elx 1950, Dogma de la Asunción



Estampa de Ntra. Sra. de la Asunción de Baltasar Talamante, 1769. Libro *Grabados y dibujos asuncionistas del museo San Pío V.*

En el templo y calles adyacentes repletas de fieles, D. Luis Almarcha, Vicario General, formuló el juramento⁴ que fue pronunciado por todo el público. Al día siguiente, en el Gran Teatro, se celebraron unos juegos florales que terminaron con la lectura del Voto, de modo que los ilicitanos nuevamente manifestaban que la Asunción de María a

los cielos estaba en su corazón. Y el 26 de octubre, una representación de la ciudad y de la Junta Nacional Restauradora del Misterio de Elche entregaba en Madrid el Voto a monseñor Gaetano Cicognani, Nuncio Apostólico de Su Santidad. Todo se hizo llegar a Pío XII, quien, a su vez, por medio del Secretario de Estado, Cardenal Maglione, respondía D. Luis Almarcha, el 15 de diciembre de 1943.

La definición dogmática

En septiembre de 1950, El Vaticano hace pública la noticia de que el día 1 de noviembre Pío XII definirá solemnemente en la Basílica de San Pedro el Dogma de La Asunción. Con este motivo, el Obispo de la diócesis, D. José García Golderaz, el 10 de octubre publica una carta circular para que sea leída en todas las iglesias.

Entre otras cosas dice: «*Secundando los piadosos deseos del Comité Central del Año Santo, queremos que nuestros fieles diocesanos unidos con Nos a la mente del Santo Padre en el día mismo y, a ser posible, a la hora misma de la dicha definición dogmática, hagan a la Madre Celestial el obsequio de su más acendrado amor manifestado con actos de filial devoción. Lo pide, además; especialmente la tradición asuncionista de nuestra diócesis, como parte del antiguo Reino de Aragón, que se distinguió siempre por su devoción al Misterio de la Asunción gloriosa de la Virgen María, y como colaboradora, alentadora y propagadora de la incomparable "Festa" de la ciudad de Elche que es índice seis veces secular de la fe del pueblo católico en este inefable misterio*»⁵.

La celebración en Roma

El día 1 de noviembre de 1950 Pío XII definía en la plaza de San Pedro de Roma la Asunción de María en cuerpo y alma a los cielos, con la asistencia de 39 cardenales, más de 700 arzobispos y obispos, miles de sacerdotes y cerca de un millón de fieles de todos los continentes. Nuestra diócesis

⁴ "La ciudad de Elche, desde su templo de Santa María y la Junta Restauradora del "Misterio", cuya inmemorial tradición constituye a aquella en avanzada inspiradísima de la piedad mariana, al elevar respetuosamente a conocimiento del Romano Pontífice el Voto que en 15 de agosto de 1943 han formulado, bajo colectivo y unánime juramento, de propugnar la declaración Dogmática de la Asunción espiritual y corporal de la Santísima Virgen y de encontrar en la defensa del mismo el sentido entrañable de la propia cultura, imploran para su empresa la bendición y la intervención de Su Santidad, a la vez que expresan filialmente los sentimientos de adhesión con que le acompañan en sus oraciones para que la clemencia de Nuestra Señora acorte y afiance el camino que lleve a los pueblos a la paz del mundo".

⁵ B.O.O. de Orihuela año XII N° VIII



Fotos de la celebración en Elche. 1/11/1950.



El Misteri d'Elx 1950, Dogma de la Asunción



En conmemoración de aquel 1 de noviembre de 1950, los años pares, la Basílica de Santa María⁸ acoge en esa fecha la representación del Misteri con la coronación de la Virgen en la subida a los cielos. Con motivo del 75 aniversario de la proclamación del dogma asuncionista, el Papa Francisco ha concedido a la ciudad de Elche un año jubilar mariano, que coincide con el que la Iglesia Universal está celebrando en este año 2025.

estaba representada por el Sr. Obispo D. José García Goldaraz, varios canónigos, casi un centenar de sacerdotes, el arcipreste de Elche D. José Rodenas Abarca y diez mil fieles, entre ellos las autoridades ilicitanas.

En la audiencia del Papa a la misión española D. José Ibáñez Martín, presidente del Consejo de Estado, hizo entrega a Pío XII de la ofrenda de España: una arqueta de cuero y materiales preciosos que contenía una antología de música religiosa hispana entre las que estaba el "Misterio de Elche"⁶.

La celebración del Dogma en la ciudad de Elche

En la mañana del 1 de noviembre, se celebró en la Basílica de Santa María Misa de Comunión General con la iglesia abarrotada de público. Se conectó con Radio Nacional de España para escuchar la retransmisión de la ceremonia del Vaticano y, en el momento en el que el Santo Padre pronunció las palabras rituales de la proclamación dogmática, la multitud prorrumpió en los clásicos "¡viva la Mare de Deu de L'Asuncion!" El entusiasmo vivido fue grande.

Acto seguido, hubo una imponente manifestación de fervor religioso con procesión de la Patrona. En la plaza de Francos Rodríguez se celebró una solemne misa de campaña con la asistencia de una impresionante multitud de ilicitanos. Terminada la celebración eucarística regresó la procesión a Santa María, siendo recibida en su entrada de forma apoteósica y triunfal.

Ese mismo día Radio Nacional de España, de 11 a 12 de la noche, emitió, con gran audiencia, una síntesis del Misterio de Elche, a partir de varios fragmentos de la Festa alternados con excelentes descripciones del drama sacro⁷.

Elche y la Virgen de la Asunción

La Virgen de la Asunción es tan profundamente venerada en la ciudad que no se entiende la identidad de este pueblo sin su vinculación a la Festa o Misteri d'Elx. Basta repasar las vicisitudes en la construcción del templo a lo largo de los siglos; la celebración anual de la "Festa"; el voto asuncionista del 15 de agosto de 1943... y el fervor por la "Mare de Deu" manifestado en la celebración de la fiesta del 15 de agosto, así como en la conmemoración de su venida los días 28 y 29 de diciembre.

Además, numerosas exposiciones, dentro y fuera de nuestras fronteras, dan a conocer este drama sacro-lírico que une a toda una ciudad en un canto de amor, como así dice la habanera que todo ilicitano canta: "Llevamos en nuestro pecho para la Virgen un altar".

La importancia de la fe en tiempos difíciles

En un momento marcado por las secuelas de la guerra civil y la posguerra, la proclamación del dogma representó para los ilicitanos una señal de esperanza y consuelo. Las festividades que acompañaron fueron una oportunidad para la reflexión espiritual, pero también para la reafirmación de los valores cristianos propios de la ciudad durante siglos. De la misma manera, ante los cambios que se producen de modo vertiginoso en la sociedad actual, la fe y el amor hacia la Virgen de la Asunción son para todo ilicitano un signo de identidad y de permanencia de los valores transmitidos por nuestros antepasados. Esta tradición no es señal ni mucho menos de antigüedad, sino de que lo nuevo está sostenido por lo antiguo, de modo que entre los dos nos hacen ser el pueblo que hoy somos.

Conclusión

El dogma de la Asunción de la Virgen María, proclamado oficialmente en 1950, tiene profundas raíces históricas, sociológicas y teológicas. Refuerza la figura de María como modelo de fe y ofrece un símbolo de esperanza y salvación para los cristianos. En Elche, la proclamación de la Asunción fue vivida como un acontecimiento de gran trascendencia, y reforzó su identidad mariana en unión aún más a la devoción por la Virgen. En definitiva, la Asunción de María es un punto culminante en la historia de la iglesia católica, cargado de significados espirituales, sociales y culturales que siguen perdurando en el corazón de los fieles. ■

Lucas Rafael Galvañ Ruso

Sacerdote. Vicario Episcopal Zona III de la Diócesis

⁶ Festa D'Elig, agosto 1951.

⁷ Diario Información de Alicante, 2 de noviembre de 1950.

⁸ Pío XII, por petición del obispo D. José García Goldaraz, concedió al templo de Santa María la dignidad de Basílica Menor el 26 de mayo de 1951.



El alcalde de Elche en 1950, Tomás Sempere Irles, el segundo por la izquierda, en una procesión.

EL MISTERI D'ELX ELCHE en 1950

Apuntes sobre cómo era la ciudad el año de la proclamación del dogma

Once años después de finalizada la contienda fratricida, la situación de posguerra seguía marcando la ciudad de Elche que, en 1950, tenía un padrón de 55.877 habitantes y un presupuesto del Ayuntamiento de 5.855.875,19 pesetas. El alcalde era Tomás Sempere Irles, nombrado en enero de 1948, que se mantendría en el cargo hasta 1955. Un ingeniero industrial con escaso bagaje político para la época, habida cuenta de que la Jefatura Local del Movimiento, ese partido único que monopolizaba la vida pública, era ostentada por Carlos Antón Antón, que también era concejal en el Ayuntamiento ilicitano.

En 1950, las carencias materiales todavía persistían. Una pertinaz sequía hacía mella en los cultivos, provocaba restricciones del suministro eléctrico y llegaba hasta el pleno municipal, que iba a pedir en julio a la Confederación Hidrográfica del Segura un desembalse de los pantanos para evitar la pérdida de las cosechas. Los acuerdos del Consistorio para conceder becas a los estudiantes de Enseñanza Media y las tareas para la finalización de las conducciones de agua potable y el alcantarillado fueron una constante para las autoridades locales.

El urbanismo se focalizaba en el edificio de los maestros y funcionarios municipales, cuyas obras acababan



El grupo de viviendas para maestros y funcionarios municipales, en la actual calle de Reina Victoria. Foto Monferval.

El Misteri d'Elx Elche en 1950



Columpios en el Parque Municipal. Foto Huesca.

de finalizar. Un inmueble emplazado en la calle Reina Victoria, compuesto por 32 viviendas, que el historiador Miguel Ors califica como la primera realización de carácter social de la posguerra. También se anunciaba en la prensa la construcción de 12 pisos protegidos para los "productores" (acepción eufemística que se les daba a los trabajadores) del calzado. Y la adquisición de los terrenos para erigir la ermita de San Crispín, patrón de los zapateros, así como la primera piedra de unos trabajos que se iban a desarrollar en los meses siguientes. Asimismo, se aprobó el proyecto de urbanización de Carrús, que fue redactado por los arquitectos municipales. Es relevante reseñar que, en este mismo año, Telefónica compró el solar para construir el edificio donde se ubicarían las instalaciones del servicio automático en Elche en 1951. La inversión se cifró en seis millones de pesetas, de los cuales 1,5 millones se destinarían al edificio, 2 mi-



llones al equipamiento técnico y los 2,5 millones restantes a las líneas y aparatos. La central telefónica podría dar servicio a un total de 8.000 teléfonos, de los que los primeros 1.500 entrarían en funcionamiento en cuanto estuvieran a punto las instalaciones de la compañía.

Significativa era la preocupación que por el Palmeral se evidenciaba en aquellas fechas, aunque es cierto que esa inquietud procedía de décadas atrás con el arranque, cada vez más frecuente, de ejemplares. En el último trimestre de 1949, la denuncia del arquitecto municipal Antonio Serrano Peral de la tala indiscriminada de palmeras, ante la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, aireada por el rotativo de la capital de España, *Arriba*, causó la indignación de la Corporación municipal, que decidió suspender de empleo, que no de sueldo, al mencionado arquitecto, que estaría al menos un lustro sin recuperar su condición profesional. Pero, además, a lo largo de este año, el cronista oficial de la ciudad, Juan Orts Román, iba a pronunciar conferencias en Madrid, Valencia y Alicante "En defensa del Palmeral", lo que denota la trascendencia que se le daba al arranque indiscriminado de palmeras.



Trabajadores de una fábrica de calzado en el año 1950.

La principal actividad económica de la ciudad era la fabricación de calzado, que empleaba a más de la mitad de la población laboral (el 51,7%), que, siguiendo las cifras recogidas por Begoña San Miguel, se acercaba a los diez mil trabajadores (9.768) que se distribuían en alrededor de un centenar de fábricas (en 96, en 1949, las cuantificaba José Antonio Miranda). Cifras todas ellas que representan un desarrollo económico industrial que se comenzaba a vislumbrar y que daría lugar a una gran transformación que llegaría a lo largo de los siguientes años. Para hacer frente a toda esa demanda de empleo comenzaría, a partir de 1950, la recepción de inmigrantes procedentes de provincias andaluzas, castellano-manchegas y de Murcia.

Una panorámica de la ciudad en 1950 vista desde el norte.

El Misteri d'Elx Elche en 1950



Exposición en el Casino de la I Muestra de Médicos Pintores.

El edificio del cine Alcázar que se inauguró en 1950.



lebrar efemérides de acontecimientos relacionados con la Guerra Civil. Al margen de ello, en este año cabe resaltar la organización de la primera Exposición Nacional de Pintores Médicos, muestra que fue acompañada de conferencias de destacados prohombres de aquel momento, como el doctor Jiménez Díaz o el director del periódico *Pueblo*, Juan Aparicio. El ámbito cultural, además de estos eventos relevantes, se circunscribía a las proyecciones cinematográficas, teniendo en cuenta que en marzo de 1949 se había inaugurado el cine Capitolio, que se añadiría a los existentes Gran Teatro, Avenida, Central Cinema, Coliseum y el cine Victoria. A todos ellos se uniría, a partir del 5 de diciembre, el Teatro Cine Alcázar.

La producción agrícola, según se reflejaba en el periódico *INFORMACIÓN*, se desarrollaba en 32.154 hectáreas, de las que la mayoría (22.889) eran de regadío y menos de una tercera parte (9.265) correspondían a cultivos de secano. Las habas y los tomates concentraban la mayor parte

de la cosecha de ese año con 20.000 y 15.000 toneladas, respectivamente; un conjunto de otras hortalizas alcanzaba las 10.000 toneladas, mientras que la granada llegaba a 4.000 toneladas, los dátiles a 2.500 y la almendra a 2.000 toneladas. El sector agrícola representaba todavía un importante capítulo dentro de la economía local, tan solo por detrás de la industria del calzado.

En esos momentos, seguían muy presentes los actos de las organizaciones del régimen franquista para ce-



El equipo del Elche Club de Fútbol en 1950.

El fútbol ya era por aquel entonces una de las aficiones favoritas de los ilicitanos. El Elche C.F. militaba en Segunda División, Grupo 2. Sin embargo, en julio, tras una aciaga y polémica temporada, acabó descendiendo a Tercera División después de disputar y perder (2-0) el partido de promoción por la permanencia frente al Ceuta, jugado en Granada. Una situación a la que se llegó tras haber sido sancionado con la pérdida de dos puntos y la derrota en el encuentro que le enfrentó al Murcia en Altavix y que acabó 1-1 tras graves incidentes por la actuación arbitral, la suspensión del choque y la orden gubernativa de que se debía reanudar. La Federación obligó al Elche a disputar los 17 minutos que faltaban desde la suspensión inicial, pero el equipo franjiverde no se presentó al considerarlo una injusticia.



Plaza del Ayuntamiento y la Corredora en 1950.

El Misteri d'Elx Elche en 1950



Cartel anunciador de las fiestas de Elche de 1950.

El disfrute del ocio se completaba con todo un elenco de fiestas populares que se celebraban en torno a diferentes festividades, siendo las fiestas patronales de agosto y, en menor medida, las de la Venida de la Virgen las más destacadas. Concurridos de poesía o, como se denominaban entonces, Juegos Florales, así como un certamen musical componían una programación donde la Nit de l'Albà y el Misteri ocupaban un lugar preeminente.

Del drama sacro-lírico ilicitano de aquel año conocemos que Pascual Tormo era el Mestre de Capella y Salvador Román, el organista de Santa María. No sé si por obligación o por casualidad, lo cierto es que, para las representaciones de ese año, fueron elegidos caballero portaestandarte y caballeros electos tres miembros de la carrera militar. En concreto, el teniente coronel José Cosidó, como portaestandarte; y el comandante Antonio Maciá Serrano y el marino José Peral Torres, como electos. El templo de Santa María, escenario de las representaciones, tenía desde principios de enero un nuevo arcipreste, José Ródenas Abarca, y recibió una subvención de 30.000 pesetas aprobada en julio por el Ayuntamiento.

La proclamación del dogma de la Virgen de la Asunción por el papa Pío XII fue, sin ninguna duda, el acontecimiento del año. Cuando en septiembre se conoció



Acto de la colocación de la primera piedra de la ermita de San Crispín presidido por el obispo José García Goldaraz.

que el 1 de noviembre era la fecha elegida para tal proclamación, el Ayuntamiento aprobó pedir al Obispado que presentara ante el Vaticano la solicitud para que Santa María fuera declarada basílica, declaración que tuvo lugar en mayo de 1951. Los ediles también acordaron acudir en peregrinación a Roma con una representación municipal encabezada por el alcalde. Además, se decidió celebrar el 10 de diciembre una representación extraordinaria del Misteri, escenificación que no se llegó a realizar, aunque a partir de 1954 se conmemora la proclamación del dogma con representaciones extraordinarias en torno a esa fecha. A Roma fueron el obispo de la Diócesis, José García Goldaraz, el arcipreste de Santa María, José Ródenas, y el primer teniente de alcalde, José Díez Sánchez. En la audiencia celebrada días después de la proclamación del dogma se le entregó al papa un Consueta. El acto se siguió desde Elche con una "imponente manifestación de júbilo", según describió en INFORMACIÓN Antonio Sánchez Pomares. La jornada, tal y como relata la crónica periodística, se inició con la celebración de una misa en Santa María a las ocho de la mañana; a continuación, se conectó con RNE para seguir la retransmisión de la ceremonia del Vaticano y, por último, tuvo lugar una procesión de la Patrona de Elche hasta el paseo de Francos Rodríguez (actualmente Passeig de les Eres de Santa Llúcia), donde se ofició una misa de campaña. Inolvidable para los ilicitanos que lo vivieron. ■

Fernando Ramón Pascual
Periodista



Representación del Misteri en Santa María en 1950.

El Misteri d'Elx

La Asunción de María en Elche



EL MISTERI D'ELX

La Asunción de María en Elche

La solemnidad de la Asunción de María a los cielos en cuerpo y alma, cuya declaración dogmática por el Papa Pío XII cumple el presente año su setenta y cinco aniversario, presenta en la ciudad de Elche unas características muy especiales. Desde el último tercio del siglo XV, cada 14 y 15 de agosto, Elche celebra, vive y hace vivir la *Festa, el Misteri d'Elx*. Un misterio que, con músicas monódicas y polifónicas, con versos valencianos y alguno latino, y con una complicada tramoya escénica, nos muestra el Tránsito, Asunción y Coronación de la Virgen María. Sigue para ello los relatos recogidos por los apócrifos asuncionistas, refundidos en el siglo XIII en la *Leyenda dorada* de Jacobo da Varazze, de gran difusión por toda la Europa medieval.



María y su cortejo entran en Santa María al inicio del *Misteri*.

El *Misteri* fue protegido por el Papa Urbano VIII (1632), declarado Monumento Nacional en 1931 y Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad en 2001. Resulta ser el núcleo central de un ciclo asuncionista que Elche ha sabido perpetuar y convertir en su celebración comunitaria más importante, en su principal seña de identidad como pueblo.

La "Nit de l'Albà"

Dicho ciclo asuncionista, arropado con otras fiestas más recientes, tiene su inicio tradicional en la noche del 13 de agosto, con la llamada "Nit de l'Albà", que traslada la festividad a las terrazas de la ciudad. Desde ellas, los particulares, y también las empresas y comercios, disparan

El Misteri d'Elx La Asunción de María en Elche

durante una hora de manera ininterrumpida cohetes y palmeras de fuegos artificiales en una ofrenda de luz y sonido a la Virgen en la víspera de su Asunción. No se trata de un espectáculo pirotécnico, sino de una auténtica celebración donde todos son protagonistas y espectadores al mismo tiempo.

Concluye a la medianoche en punto con el lanzamiento, desde el campanario de Santa María, de la llamada «palmera de la Mare de Déu», sufragada por el Ayuntamiento en nombre de todos los ilicitanos. Esta impresionante palmera convierte, por unos instantes, la noche en día, como señalaba la consuetud o guion de la *Festa de 1625*. Las campanas de la basílica anuncian la inmediata festividad de la Asunción, mientras en las terrazas se recuerda a quienes ya no están presentes y todos se unen a la emoción del momento con cantos tradicionales.



Abierta la *Mangrana*, el ángel anuncia a María su cercana muerte.

La "Vespra"

La primera jornada del *Misteri d'Elx*, conocida como la "Vespra", tiene lugar en la tarde del 14 de agosto y se centra en la Dormición de María. Se inicia con la entrada por la puerta Mayor de la iglesia de Santa María del niño que representa a la Virgen, acompañado por otros niños que



La *Mangrana* sale cerrada por las puertas del cielo.

forman un pequeño cortejo: María Salomé, María Jacoba, dos ángeles de almohada y cuatro ángeles de manto que la ayudan.

Los pequeños cantores avanzan por el *andador*, un pasillo en forma de rampa que conduce desde la mencionada puerta Mayor hasta el *cadafal* o escenario levantado en el crucero del templo. A lo largo del recorrido, María rememora la Pasión de Jesús cantando ante tres pequeños grupos escultóricos que simbolizan el Huerto de Getsemaní, el Monte Calvario y el Santo Sepulcro.

Una vez en el tablado principal, se arrodilla en una cama preparada en su parte izquierda y manifiesta su gran deseo de reencontrarse con su Hijo. En ese instante se abren las puertas de cielo, situado en la cúpula de la iglesia, a unos 25 metros de altura, e inicia su descenso «lo Núvol» o *Mangrana* (Granada), un artefacto en forma esferoidal que, bajados unos metros, se abre en ocho alas o gajos y deja ver en su interior a un niño que representa un ángel.

Este saluda a María como Virgen imperial y Madre del Rey celestial y le anuncia su cercana muerte. Además, le hace entrega de una palma resplandeciente, que ha de protegerla del Maligno durante su tránsito. María pide poder despedirse de los apóstoles y el ángel, en su regreso al cielo, accede a este deseo.

El primer apóstol en llegar es San Juan, que porta su evangelio. Entra por el *andador* haciendo gestos de extrañeza ante esa fuerza que le transporta instantáneamente desde su lugar de predicación hasta Jerusalén. Recibe de manos de María la palma bajada del cielo con

El Misteri d'Elx

La Asunción de María en Elche



El apóstol San Juan saluda a su Madre y recibe la palma bajada del cielo.

el encargo de portarla ante su féretro. San Juan canta su desconsuelo ante la noticia de la cercana muerte de la Madre y llama a los restantes discípulos.

Entra a continuación San Pedro, forzosamente representado por un sacerdote, con las simbólicas llaves del cielo en las manos. Tras él, llegan los restantes apóstoles,

con excepción de Santo Tomás, que lo hará al final de la segunda parte. Tres de ellos acceden por tres puertas diferentes de la iglesia, simulando encontrarse en una encrucijada de caminos, y entonan el *Ternari*, el primer canto polifónico de la obra, donde manifiestan su desconcierto por reencontrarse después de pasar villas y montañas en menos de un instante.



El Araceli recoge el alma de María y la sube al cielo al final de la «Vespra»

Reunidos los apóstoles en torno a María, la veneran con el canto de la *Salve Regina* y esta pide a sus hijos que entierren su cuerpo en el Valle de Josafat. Con una vela encendida en las manos, muere. Mediante una ingeniosa tramoya acoplada a la cama escénica, el niño que la representaba es sustituido por la imagen yacente de la patrona de la ciudad, la Virgen de la Asunción. Con el fin de simular su dormición, se cubre su rostro con una mascarilla con los ojos cerrados. A partir de este instante, esta imagen centra la atención y la devoción de todos los presentes.

Los apóstoles, con velas encendidas, entonan un canto en honor a María en el que predicen su glorificación:

Oh, cos sant glorificat de la Verge santa i pura, hui seràs tu sepultat i reinaràs en l'altura!	¡Oh cuerpo santo glorificado de la Virgen santa y pura, hoy serás tú sepultado y reinarás en la altura!
--	--

Los apóstoles veneran a María con el canto de *Salve Regina*.



El Misteri d'Elx

La Asunción de María en Elche

Abierto de nuevo el cielo, desciende el Araceli, un artefacto en forma de mandorla o retablo que ocupan cinco personas que figuran ser ángeles, tres adultos y dos niños. Acompañados por los sonos de guitarra y arpa, cantan a María como Esposa y Madre de Dios y le anuncian que será entronizada en el cielo. El Ángel Mayor central, representado también por un sacerdote, recoge el alma de la Virgen, simbolizada por una pequeña imagen mariana. Con la llegada de este coro al cielo concluye la primera parte del *Misteri*.

"Roà" y procesión

Durante la noche que va del 14 al 15 de agosto, noche en que la ciudad no duerme velando a su Madre dormida, tiene lugar la llamada «Roà». Se trata de una procesión espontánea en la que los ilicitanos, con velas encendidas, recorren en silencio las mismas calles por las que, a la mañana siguiente, pasará la procesión de la Virgen. La iglesia de Santa María permanece abierta toda la noche y los fieles veneran la imagen de la patrona expuesta en el *cadafal*. A partir de las cuatro de la madrugada se suceden las misas en el mismo escenario de la *Festa*.

Tras la muerte de María, los apóstoles anuncian su glorificación

En la mañana del 15 de agosto, solemnidad de la Asunción, tiene lugar la procesión que traslada la imagen de la Virgen yacente por las calles del centro histórico de la ciudad. Es portada a hombros de apóstoles y judíos y acompañada por numerosos fieles y autoridades civiles y eclesiásticas. Se trata, en realidad, de la ampliación de una de las escenas de la *Festa*, la del entierro de María.



Los preparativos del entierro de la Virgen son interrumpidos por un grupo de judíos.

El Misteri d'Elx

La Asunción de María en Elche



Bautizados los judíos, todos juntos trasladan el cuerpo de María hasta su sepultura.

La "Festa"

En la tarde del mismo día 15 tiene lugar la segunda jornada del *Misteri d'Elx*, conocida como la «Festa». Se inicia con los preparativos del sepelio de la Madre de Dios. Los apóstoles invitan a participar a los componentes de cortejo mariano. Y San Pedro reitera a San Juan el deseo manifestado por la Virgen de que sea el portador de la palma dorada en el momento de darle sepultura.

Atraído por los cánticos apostólicos, entra por la puerta Mayor un grupo de judíos con la intención de impedir el sepelio de María para evitar que se proclame su resurrección, tal y como sucedió con Jesús. Apóstoles y judíos se enzarzan en una pequeña lucha y, cuando el primero de los intrusos intenta coger el cuerpo de la Virgen, queda paralizado milagrosamente, con «les mans fetes gafes».

Arrepentidos, los judíos caen de rodillas y piden la ayuda de San Pedro. Este, tras escuchar su firme creencia en que María es la Madre del Hijo de Dios, les bautiza con la palma celestial, de manera que quedan curados. Todos juntos realizan el entierro de la Virgen mediante una pequeña procesión alrededor del *cadafal*, que simula trasladar su cuerpo desde su casa hasta la sepultura en Josafat.

Santo Tomás descubre a María en su Asunción al cielo y le pide disculpas por su tardanza.

Tras despedirse de la Madre de Dios, apóstoles y judíos depositan su imagen en el sepulcro simulado mediante un foso en el centro del escenario:

*Ans d'entrar en sepultura
aquest cos glorificat
de la Verge santa i pura,
adorem-lo de bon grat.*

*Antes que entre en sepultura
este cuerpo glorificado
de la Virgen santa y pura,
adorémosle de buen grado.*



El Misteri d'Elx La Asunción de María en Elche



La Virgen María, asunta en cuerpo y alma, es coronada como Reina de la Creación.

En esos momentos vuelve a descender desde el cielo el Araceli. El alma de María, portada de nuevo por el Ángel Mayor, se une a su cuerpo enterrado y este, resucitado, sube al cielo rodeado de ángeles. La Virgen inicia su Asunción, como indica el dogma, en cuerpo y alma.

En la mitad de camino entre la tierra y el cielo se detiene el Araceli. Entra por el *andador* el apóstol que faltaba, Santo Tomás, que descubre a María y le pide disculpas por su tardanza, al estar predicando en la lejana India.

Abierto de nuevo el cielo, desciende ahora la Coronación, aparato ocupado por el Padre Eterno –también un sacerdote– y dos niños que figuran ser los otros personajes de la Santísima Trinidad. Tras dar la bienvenida a María, Dios Padre deja caer una corona sujeta mediante un cordón, que se posa en las sienes de la Virgen. María es coronada como Reina de la Creación. Se trata de la culminación de la *Festa*, un momento indescriptible que es resaltado mediante campanas, cohetes, sones del órgano y aplausos y «¡vivas!» de los presentes.

El regreso de la Coronación y del Araceli al cielo es acompañado por el canto del *Gloria Patri*, que, como

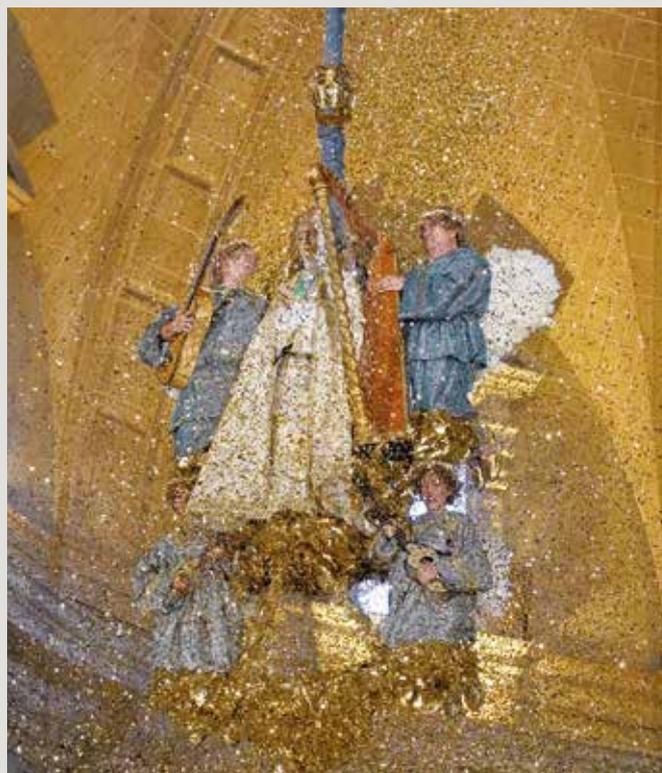
acción de gracias por los misterios vividos, entonan apóstoles y judíos. El *Amén* final coincide con la entrada gloriosa de María en el cielo. Los ilicitanos, emocionados, abandonan el templo con un deseo secular que brota de sus corazones: «Salut per a l'any que ve i tot siga per la Maredeú!» («¡Salud para el año que viene y todo sea por la Madre de Dios!»).

Las "Salves de la Maredeú"

Entre el 16 y el 22 de agosto, la Asunción de María celebra su octava o recordatorio en la misma iglesia de Santa María. Desmontados los escenarios del drama sacro, se levanta junto al altar mayor un *cadafalet* o pequeño tablado. En el mismo se sitúa un impresionante lecho de ébano y plata, magnífica muestra de la orfebrería portuguesa del siglo XVII. Recostada en esta cama se expone de nuevo la imagen yacente de la Virgen de la Asunción, que es venerada por sus fieles besando sus pies. Cada día, además de una misa con predicación especial, se entona la Salve solemne y los mismos cantores del *Misteri* desgranar unos gozos, cuya letra y música se encuentran claramente inspiradas en las de la *Festa d'Elx*. Estas Salves son el digno colofón artístico y devocional de la celebración de la Asunción de María en Elche. ■

Joan Castaño García

Doctor en Historia. Archivero del Patronat del Misteri d'Elx



La Santísima Trinidad recibe a María a las puertas del cielo.

El Misteri d'Elx

El oropel del Misteri



El Araceli con el altar de la Basílica de Santa María de fondo.

El color dorado a lo largo de la historia

El color dorado ha tenido, a lo largo de los siglos, una fuerte carga simbólica que lo ha convertido en un referente cultural de grandeza, exclusividad y riqueza. Su asociación con la luz del sol y la naturaleza divina ha sido común en diversas civilizaciones, pues el oro no solo era valorado como un material precioso, sino también como un elemento con connotaciones espirituales y místicas. Este color ha sido utilizado en diferentes culturas a lo largo de la historia, y su presencia ha estado asociada con el arte, la economía, la religión y el poder. La pureza y la belleza del oro han sido representaciones tangibles de la divinidad y la eternidad, algo que se puede observar

en el uso del dorado en el arte religioso, especialmente en la Edad Media.

En el arte medieval, el dorado adquiere una especial relevancia, principalmente en las obras religiosas. Los artistas de la época utilizaban el oro para embellecer sus creaciones, dándoles un halo de divinidad y solemnidad. Este uso destaca especialmente en los retablos, donde el fondo dorado simboliza la luz celestial. Las coronas, los nimbos, las mitras y otros elementos de la vestimenta religiosa a menudo eran confeccionados en oro o dorados, algo que no solo representaba la riqueza material, sino también el contacto con lo divino. Este tipo de simbolis-



El Misteri d'Elx El oropel del Misteri

Libro del Concejo. Petición de ayuda de la Cofradía de Nuestra Señora de la Asunción para dorar la "cadira de la santa Assumpció"
– AHME.

mo es característico de una época donde la Iglesia jugaba un rol central, y el arte era un medio para acercar a las personas a la divinidad, un vínculo con el cielo y con lo eterno.

Además, no solo en los retablos o pinturas encontramos el uso del oro, sino también en los objetos religiosos, como los cálices, los relicarios y otros utensilios litúrgicos que eran elaborados con este material. El oro se utilizaba de forma exclusiva, dado su alto valor, y su presencia en las iglesias y templos reflejaba poder económico y espiritual.

Origen y evolución del oropel

En cuanto a materiales, sabemos que el oropel ha tenido al menos cuatro variaciones en el último siglo: una de composición metálica y tres plásticas de diferentes industrias. Se desconoce si la forma de engalanar los aparatos aéreos más allá de este siglo se llevaba a cabo del mismo modo que hoy en día, pero, gracias al libro del Concejo Municipal de 1530, sabemos que en septiembre de ese año hubo una petición por parte de la Cofradía de Nuestra Señora de la Asunción para "dorar la cadira de la santa Assumpció".

Este material, que destaca por tener una capacidad reflectante que lo convierte en un elemento con un alto poder visual, ya estaba presente en el Misteri al menos desde el siglo XVII, y hasta la década de los 60 era de composición metálica. Los vestigios de oropel de hace más de un siglo ponen de manifiesto que este consistía en unas láminas de aluminio dorado muy finas y frágiles, que se trabajaban mediante recortes aplicados sobre tela de algodón que posteriormente se adaptaban a los diferentes aparatos aéreos que aparecen en las representaciones y en los foliolos de la palma dorada. Su adaptación a los diferentes soportes se llevaba a cabo mediante puntadas de hilo, siendo esta una labor casi quirúrgica en la que había que trabajar con la aguja de forma muy precisa para no desgarrar el material.

La Sociedad Anónima San Gonzalo, cuya actividad de fundición y laminación de metales se desarrollaba en Linares (Jaén), fue inaugurada en diciembre de 1911, y era la encargada de proveer el oropel que se utilizaba en las

Compra de oropel de aluminio,
factura del 3 de junio de 1953.



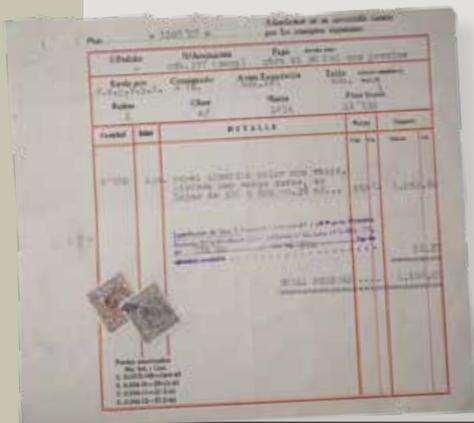
representaciones del Misteri, al menos en la primera mitad del pasado siglo. A partir de los años 60, el oropel pasa de ser aluminico a plástico, hecho que le proporcionó mayor dureza y resistencia, pasando a ser también más fácil de trabajar para los artesanos.

Un oropel de transición

Durante varias décadas, la casa madrileña Orium Packet S.A. proveyó al Misteri d'Elx del nuevo oropel. A principios de este siglo, el Patronat del Misteri d'Elx había hecho acopio de gran cantidad de rollos de oropel, pero, a partir



Últimas representaciones del Misteri con el oropel de la empresa Orium Packet S.A.



El Misteri d'Elx El oropel del Misteri



Maribel Fernández, sastra del Misteri, probando la resistencia del nuevo oropel de origen ilicitano. Oropel procedente de China.

tras varias pruebas, obtener unas láminas de oropel dorado por ambas caras con un gramaje muy similar al que se había estado empleando anteriormente.

Cabe destacar que, desde el año 2022, Vellerino SDI fabrica exclusivamente para el Misteri el nuevo oropel desde la pedanía ilicitana de Algorós, donando para cada ciclo de representaciones medio kilómetro de este material. Esta fabricación exclusiva permite obtener un color dorado algo diferente al utilizado hasta 2019, pero más similar al oropel metálico antiguo, con un brillo extra y un oro más luminoso.

de 2019, consumidas en su totalidad las reservas, el Misteri se enfrenta a una situación compleja debido al cierre por jubilación de la empresa, que deja a la Festa en una situación complicada ante la dificultad de encontrar un nuevo proveedor de este material. Uno de los mayores problemas era que las láminas que se utilizan en el Misteri son de color dorado por ambas caras, y las láminas generalmente fabricadas por otras industrias eran doradas solo por un lado, y plateadas por el otro.

Tras el cierre de Orium Packet S.A., el Patronat del Misteri d'Elx, después de varios intentos de encontrar proveedores de materiales similares, adquirió en 2019 varios rollos de oropel de un proveedor chino, siendo este de medidas y características similares, pero de un tono más amarillento, y con un inconveniente que no presentaban los materiales anteriores: este nuevo oropel destañaba fácilmente al entrar en contacto con el sudor de las manos o la humedad del vestuario de las representaciones. Ante esta situación, el Patronato decide realizar una nueva búsqueda por diferentes proveedores europeos, obteniendo un resultado sorprendente.

El nuevo oropel, un elemento *made in Camp d'Elx*

En la misma ciudad en la que se desarrolla esta celebración desde hace más de 500 años, y a menos de un kilómetro y medio de distancia del casco urbano, Elche contaba con una industria en pleno Camp d'Elx capaz de proveer un nuevo oropel: Vellerino SDI, que nace en 1995 de la mano de Manuel Vellerino y realiza, entre otros, trabajos de estampación para grandes marcas. Esta empresa ilicitana no fabricaba oropel en sí, pero los materiales y maquinaria empleados en su industria permitieron,

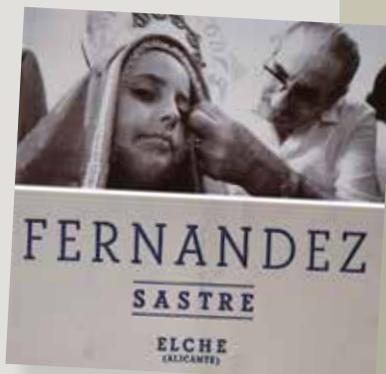
La Sastrería Fernández y Leguey: una historia de tradición y legado familiar

La sastrería que actualmente se encarga del trabajo del oropel recogió el testigo de Vicente Leguey, primo hermano del historiador Pere Ibarra, quien trabajó de forma incansable en la conservación del Misteri, su difusión y la transmisión a las nuevas generaciones.

Tras el fallecimiento de Vicente Leguey en 1945, una de las trabajadoras de su sastrería acudió a pedir ayuda al sastre Merino al ver que el negocio que Vicente Leguey había puesto en marcha corría el peligro de desaparecer.

Juan Pedro Fernández, que trabajó durante algún tiempo con Merino, decidió ofrecerse como candidato para mantener el negocio. Juan Pedro sacó adelante el negocio siguiendo con su profesión de sastre, a la que incorporó, con el tiempo, una nueva experiencia: el trabajo del oropel.

Unos años más tarde se incorporaría al negocio Manuel Leguey, hijo de Vicente, y juntos crean la Sastrería Fernández y Leguey, que mantendrían hasta 1986. Es entonces cuando toman el relevo de forma oficial Maribel Fernández, hija de Juan Pedro y actual responsable actual de la sastrería, y Adela Piñol, cuya familia lleva más de medio siglo dedicada al trabajo del oropel, siendo su madre, Rosario Godoy, la primera en incorporarse a la sas-



El sastre Juan Fernández.

El Misteri d'Elx El oropel del Misteri



La Mangrana bajando del cielo.

trería para trabajar las láminas doradas durante más de 40 años. Maribel y Adela han estado vinculadas al negocio familiar desde niñas y lo han mantenido hasta la actualidad junto a sus familiares, encargándose de la confección del vestuario de las representaciones del Misteri y del trabajo del oropel.

Cada año, los aparatos aéreos que aparecen en las representaciones de la Festa son "dorados" con piezas de tejido de algodón a las que se aplica el oropel ya recortado. Una vez se ha cosido el oropel al algodón, este se cose a su vez a las estructuras de los aparatos, que son de hierro, con el fin de embellecerlos y ocultar su estructura.

Cada aparato está decorado con varias piezas de oropel, y algunas de ellas tienen una medida de más de dos metros de longitud. En este laborioso trabajo con el que se doran los aparatos, destaca especialmente el referente a la Mangrana.

La Mangrana está compuesta por ocho alas o gajos cuyo exterior presenta el tono rojizo que la caracteriza, y la cara interior está forrada con láminas de oropel recortadas en forma de almenas y cosidas superponiendo una capa tras otra para conseguir movimiento entre las diferentes láminas.

Además, la Mangrana cuenta con una base en forma de semiesfera, llamada tradicionalmente cúpula o balona, de la que pende una borla decorada también con oropel y rematada por unos flecos dorados del mismo material. Este conjunto de cúpula, borla y flecos es el más laborioso en cuanto a los trabajos del oropel se refiere, ya que las formas redondeadas requieren una mayor técnica y precisión a la hora de aplicar las láminas doradas.

Como curiosidad, cabe destacar que la terminación de la borla de la Mangrana no estuvo formada por flecos largos hasta la llegada del oropel de composición plástica, ya que las tiras, de unos 50 cm de longitud, habrían sido

demasiado frágiles para realizar con el antiguo aluminio dorado, por lo que se remataba la borla con una especie de penacho de oropel. Para la lluvia de oro que se produce en algunos de los momentos de la Festa, especialmente en el momento de la coronación de la Virgen, se utiliza oropel cortado en pequeños trozos que tienen forma poligonal. Este oropel forma parte del despiece de las láminas utilizadas en los aparatos aéreos del año anterior, de modo que, por ejemplo, la lluvia de oropel de las próximas representaciones de este año 2025 se producirá recortando el oropel que revestía los aparatos aéreos en el 2024.

Tradicionalmente, estos trozos de oropel han sido cortados por personas que, en ocasiones, son ajenas al oficio, y realizan esta labor como ofrenda para pedir por su salud y la de sus seres queridos.

Tradición y modernidad

El oropel es una de las formas materiales de recordar un bien inmaterial: el Misteri d'Elx, reconocido como Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad por la Unesco.

Desde hace siglos, guardar oropel ha sido parte de la tradición que envuelve a la Festa, tanto por parte del pueblo de Elche como por los foráneos que visitan la Basílica de Santa María para asistir a las representaciones. Además de su belleza, tradicionalmente se le ha atribuido la capacidad de protección y de atraer la buena suerte, siendo utilizado por muchos como un amuleto.

Jarrones o sepulturas decorados con foliolos de la palma dorada, oropel en monederos, carteras o cajones han dado paso a nuevas formas de atesorar el oropel, como es el caso de los teléfonos móviles, donde es común entre los ilicitanos amantes de la Festa encontrar la parte trasera decorada con estos trocitos dorados, gracias a carcasas de materiales transparentes que permiten llevar encima y de forma visible una parte del Misteri. ■



Índigo Rodhes

Coordinador de Patrimonio Cultural del Ayuntamiento de Elche

Bibliografía

- Càmara Sempere, H. (2010), "Estels fets pols: l'ús de l'oripell en la Festa o Misteri d'Elx", *Actes del Quinzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, vol II. Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pp. 83-94.
- Castaño García J. (1997), *L'organització de la Festa d'Elx a través del temps*, Valencia, Generalitat Valenciana – Consell Valencià de Cultura.
- Alegre Carvajal, E., Perla de las Parras, A. y López Díaz, J. (2016), *La materia del arte, técnica y medios* – Madrid, Editorial Universitaria Ramón Areces.



MISTERI D'ELX,

Patrimonio Cultural Inmaterial

Fechas de las representaciones

AGOSTO:

- 11 y 12 de agosto a las 22:30h. Representación completa.
- 13 de agosto a las 17:30h. Representación completa. Entrada de pago.
- 14 de agosto a las 18:00h. Primera parte del Misteri: La Vespra.
- 15 de agosto a las 18:00h. Segunda parte del Misteri: La Festa.

OCTUBRE. EXTRAORDINARIAS:

Representación completa. Entrada de pago:

- Viernes, 24, a las 21:30 horas.
- Sábado, 25, a las 21:30 horas.
- Viernes, 31, a las 20:00 horas.

NOVIEMBRE. EXTRAORDINARIAS.

Entrada libre:

- 1 de noviembre a las 10:00h, primera parte del Misteri: La Vespra.
- 1 de noviembre a las 17:00h, segunda parte del Misteri: La Festa.



MISTERI D'ELX

“Patrimonio Cultural Inmaterial
de la Humanidad”